صاحب امتياز و مديری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لكی ۱۳۰ ، التی آيلغی ۷۵ ، اوچ آيلغی ۴۰ غروشدر پوسته ايله كوندريلورسه ولايات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولاياتده سنه‌لكی ۱۵۰ آلتی آيلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آيلغی بوقدر . قيرله‌دن مقووا بورو ايله آلنق ايچون سنوی يكرمی غروش فضله آلنور .

پنجشنبه كونلری چيقار . منافع ملك ودولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

N° : 413

Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

8me Année

BUREAUX :
78, Grand. rue de la
Sublime Porte

عدد : ۴۱۳ — پنجشنبه — ۲۸ كانون ثانی سنه ۱۳۱۴ — سكزنجی سنه — اون آلتنجی جلد

[ارزنجان مخبرمزك كوندرديكی فوطوغرافيدن]

[سيواس ولايتی داخلنده قره‌پاپاق عشيرتندن متشكل حميديه خفيف سواری قرقنجی آلايی امرا وضابطانی]

Les officiers du Régiment Hamidié de la Cavalerie formée des Carapapaks.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

اشتنابنوك نوسنه سی

يشته رمضان مبارك ختامه اردی؛ «همان جناب حق نیجه‌لرینه یتشدیرسون!» دعاسنی ایدوب سوکیلی قارئلریمزه شمدیدن بیرام تبریکاتنی تقدیم ایده‌لم. بیرام، اوچ کون دکلمی، اوده‌کچر؛ صوکره شهریمز حیات معتاده‌سنی تکرار اخذ ایده‌جك، فردای عیده تعلیق اولنان ایشلری هرکس تعقیب ایلیه‌جك. صحیح، مبارك رمضانده انسان غیر اختیاری پك چوق ایشنی، — بتون فعالیتنی اوزمانه صاقلایورمش کبی — بیرام ایرتسنه آثار و ارباب مساعی بیرام ایرتسنه بیوك بر امیدله منتظر قالیر.

∴ ساده بیرام ایرتسنه دکل، حتی بیرام کیجه‌سنه بیوك بر اشتیاق ایله انتظار ایدنلری ده اونوتمیه‌لم. طبیعی بونلر میاننده برنجی درجه‌یی اقشام اولنجه، اونلرك تعبیری وجهله، وقت کراهت کلنجه شویله اوفاجق شیشه ایله قدحك، یاننده‌کی کوچك مزه طباقلرینك قارشوسنه کچوب نشئه کتیرمکه، یاخود بین دومانلامغه الیشانلر اشغال ایدر. شوده بر حقیقتدر که اقشامجیلر رمضان تریاکیلری آره‌سنده دها ممتاز بر صنف تشکیل ایدر. بونلردن اویله‌لرینی بیلیرم که رمضانك دوام ایتدیکی بتون مدتجه پك حدید، یاخود عادتا کندینه غیر مالکدر. نه سویلدیکنی بیلمز، عادتا، اومدت ظرفده تاپن دماغه اوغرار.

∴ بویله کوشه‌مش بر دماغك محصولی اوله‌رق صباح رفیقه‌مزده «فکاهی» امضاسیله و لطائف سرلوحه‌سیله نشر اولنان و لطیفه‌دن بشقه هرشیئه بکزه‌ین اوفقره‌لردن بردانه‌سنده برقاضی کویی سیاحتی تصویر اولنیورایدی، ‹وراده محرر تراهتپرورك تعبیرنجه بر «طاووس قویروغی» اورته‌یه آتیلیور ایدی. بویله ایکرنج سوزلرك «صباح» کبی جدی بر غزته صحائفنده کورلدیکنه متأسف اولمش، اولکی مصاحبه‌مده فکاهی افندی‌یی دها معده‌نواز اولمغه دعوت ایلمش ایدم: حالبوکه «فکاهی» افندی یالکز کوکل بولاندیران لطیفه‌لریله قالمدی. طاووس قویروغنك یاننه — بزم استعمالندن حیا ایلدیکمز، فقط کندینك تکرارینه آلشدیغی — کلمه‌لری علاوه ایتدی، اداب مطبوعات ومعاشرتی اونوتدی؛ بزده کچن نسخه‌مزده‌کی «اداب مطبوعات» عنوانلی مقاله‌یی نشر ایتدك. البته دقت ایتمشکزدر، بر بشقه قلمك تجاوزات غریبه‌سنه قارشی «حسین جاهد»ك یازدیغی دیکر مقاله بونی تعقیب ایدیورایدی. «صباح» جمعه ایرتسی کونی ایکنجی مقاله‌یی ثروت فنوندن نقل ایلدی، پازار کونی ایسه «فکاهی» نك — مادامکه اعلان ایتدیلر — محمد خالد بکك محصول قلمی اولان بر لطیفه دها نشر ایدیلیور ایدی. بن محمد خالد بکك برنده اولسه ایدم اولانجه فعالیت فکریه‌می طوپلایوب یازمق اوزره بیرام ایرتسنی بکلاردم. مقاله‌نك برداغنیق فکر محصولی اولدیغی نصل ده بللی.... ثروت فنونك غزته لسانیله، شخصیت معنویه‌سیله فکاهی افندی‌یی اداب مطبوعانه دعوت ایدن مقاله‌سنده امضا بولنمدیغنه تعجب ایده‌جك، غزته‌مزده سرمحررك کیم اولدیغندن خبردار بولنمیه‌جق، استعمانه ایتدیکی احمد مدحت حضرتلرینك «ده‌قادان» مقاله‌سنك مشار الیهك افادات اخیره‌سیله بر مضحکه‌دن عبارت قالمش اولدیغنی بیلمیه‌جك، بن شخصیاتله اوغراشمم دعواسنده بولنورکن مسئله‌یی دوغریدن دوغری‌یه بومحرر عاجزك شخصنه انتقال ایتدیره‌جك قدر داغینق وکوشه‌مش بردماغه مالك اولان محمد خالد بکه جواب ویره‌جك برده آجیمالی‌یز. ایواکه محمد خالد بك بوندن اون سنه اول بنه «صباح» ایله محرر عاجز آره‌سنده بر «قپودان غران» رومانی مسئله‌سی چیقاردیغی زمانکی حالنه نسبةً دها زیاده عته کتیرمش... مع مافیه بر معتوه نکته‌دانك دیدیکی کبی عته کتیرلمز. اوکندی کندینه کلیر.

احمد احسن

شعر

مرثیه اولاجقدی!

بیلمزدی کندی دردینی؛ یالکز بر اوکسوروك،
بر ضیق صدر ... نزلهٔ مزمن ... فقط نیچین
کچمز بونزله آه، نه‌دن هپ ایچین ایچین
اغلار دلنده بر غم پنهان، بر اضطراب؟
هرکیم تصادف ایلسه أوده، بیوك کچوك،
بر حس مرحمتله ایدر کندینه خطاب؟

بیچاره قیز، زواللی کول غنچهٔ حیات
صولمقده بردوام اوله‌رق، کچدی بر زمان.
برکون، دینلدی: صائم اولمش... أوت، ممات
ایتمش اونور عصمتی‌ده عاقبت نهان.

قوشدم همان... أونده هپ اسباب ارتحال
آماده؛ دیده‌لر طولو، یوزلر کدر نثار؛
لکن بنمچین اغلامغه یوقدی احتمال،
کافی دکلدی چونکه بنمچین فغان وزار.

تابوت.. اوغملی تخت‌روان اوکده، بز صموت
دوشدك پینده راهه؛ فکرلرده هپ کسل؛
سونمشدی قلبلرده بتون نشئهٔ امل،
چوکمشدی هپ کیدنلر کرینده بر سکوت.

تابوت.. او غملی تخت‌روان اوکده پروقار،
بزلر پینده، عاجز ومسکین، ذلیل وخوار؛
فرلاتدیغی نظرلرك آلتنده مضطرب،
محجوب، پایمال حقارتدی هپ جوار.

قیلمقله برفپاره‌لری آسمان نثار،
خاك سیاهك اوستنه یایشدی برکفن؛
تعظیم ایدردی، یولده طورر، هپ کلوب کچن
توقیف ایدردی آنلری قلبی بر اضطرار.

واردق خلاصه قبره.. اودهشت پناهی یر
وحشی تبسمیله قبول ایتدی بزلری.
طوپلاندی قیز، چوجق، قادین، ارکك؛ سپیده‌سر
برچوق بشر دوکونتیسی، آواره سرسری.

نظرلرنده فروزان دنی برآز وامل،
لقالرنده نمایان خبیث بر فریاد؛

دیدم: یازیق، نه سفالت پرفتور وکسل،
حیات ایچین ایدیورلر اولومدن استمداد!

قونلدی قبره نهایت اونورسیده حیات،
ییغلدی اوستنه طوپراق؛ وبر صدای حزین
بتون کوکللری تترتدی... جمله‌من غمکین،
طورردق اویله سکونتله، قارشیمزده ممات.

ممات اوچهرهٔ تندیله، پروقار ومهیب
أزر غرور حیاتی، ایدردی استهزا؛
بوحاله قارشی بتون ذی حیاتلر مبهوت،
طورردق اغلایه‌رق، نظره بر زمین سکوت.

نه‌در بوعجز محقر، نه‌در بوعجز غریب؟
اولوم نصل کوله بیلسین حیاته بی پروا؟..
ایشیتدم آه اوزمان برصدای بوم عتاب،
بنم بوسوزلرمه قهقهه‌یله ویردی جواب

و: «باق!» دیدی...
بتون اطرافی ایتمش استیلا
ظلال مدهشی موتك؛ بتون اووحشتزار
قدید قوللره بکزتدیکم اوطاشلرله
صاچاردی روی حیاته غبار استحقار.

بولوح مدهشی کوردم، قیرلدی‌بال وپرم،
قپاندی چشم غرورم، کوروندی رهکذرم...
لسان عجزم اودم‌دوکدی برصولوق «هیهات!»
خراب طاشلره باقدم‌دیدم: «زواللی حیات!»

— نورعثمانیه: ۸ رمضان، ۱۳۱۶ —

منملی زاده
طاهر

اغفاله قارشی

— اسماعیل صفا بکه —

ایناتم، آغلامه، بیهوده‌در بوناز بکا؛
ایناتم، اغلامه، ای چهرهٔ مباهی طور!
یازیقدر، ایته بنم ماتمله استهزا؛
او کوزلری طانیرم، یاشلرنده حس یوقدر.

ایناتم، آغلامه، بن کریهٔ مرارتله
چوق آغلادم، بیلیرم... آه! ایشته ایشته‌ینه
کوزم یاشاردی اومرحومهٔ محبتله؛
کوزمده واری یالان قطره، دقت ایت ایچنه!

سنك کوزکده‌کی اشك محبتی بیلیرم:
صدفده اینجی‌یه بکزرکه پك طبیعیدر؛
یالانجی روحکه برنشئهٔ غریبه ویرر.

بن اولسه‌م اشك ترك باق بودرلو سرپیلیرم:
کنار قبر ملولنده الك صوك عاشقکك
دوشرده خاکه مکدر، شعفنما، بایغین،
طورورطورور، صاچیلیر، طوپلانیر، بخاراولورم؛
اونك سمای سکوننده تارومار اولورم...

دکیشدی اغلامه‌کك رنکی، صولدی کلدهنك؛
بوشعر ایله سنی اینجتدم اویله‌می؟.. یاسنك
الندە خیرپالانان عشق ماتم آلودم
دوشون، نصل ازیلیرمش... فقط براق، صوغودم!

— شام: ۲۹ کانون اول، ۱۳۱٤ —

حسین سعاد

مصاحبهٔ ادبیه

— ٥٣ —

بر قاچ نشیده

سلانیکده انتشار ایدن «مطالعه» رسالهٔ ادبیه‌سنك ایکی سنه اولکی نسخه‌لرینی قاریشدیریوردم. شدتلی بر أنفلوئنزانك یاریم ساعت سورن محرق بر نوبتندن هنوز قورتلمشدم. اوچ کیجه‌در کوز قاپاقلرمه قورشونلر آصه‌رق بینمی کثیف بر صو بخارینی اکدیرر نمناك دومانلرله بوغان، بوکالدان بوکابوس آتشینك تضییق مخربیله اویقوسز ایکله‌دکدن صوکره نهایت اویومقدن زیاده بایلمق نوعندن بر حال کچیرمش، او سایه‌ده صباحلین برآز کوزمی آچه‌یه مقتدر اولمش ایدم. یاصدیغمك اوزرینه پریشان سرپلمش اولان نسخه‌لرده یورغون، درمانسز نظرلرم عنوانی خاطرمه کلمین بر منظومه‌می آراشدیریوردی. بودرمانسزلق ملکات فکریه‌مه اوقدر قوتله استیلا ایتمشدی‌که بعضاً عینی صحیفه‌یی برقاچ کره الدن کچیردیکم حالده برآز صوکره صانکه هیچ کورمه‌مشم کبی تکرار سوزیور، یکیدن اوقویوردم.

بو صحیفه‌لرده بر قاچ نشیده واردرکه یازلدقلری زمانه، محررك اوزمانکی روح وقلبنه دلالتلرندن طولایی کندیسنجه قیمتداردر. اونلر بنم ایچون یازیله‌مامش، فقط حس ایدلمش، یاشانمش برر شعر.. برر مرثیهٔ حیاتدر. کوزللکلری ساده‌لکدن عبارت اولان بونظمپاره‌لر صمیمیت اعتباریله اوزمان ثروت فنونده نشر ایدیلن منظومه‌لرمك همان هپسنه ترجیح اولونه‌بیلیر. نیچون بیلمم، اوزمان بونلری ثروت فنونده کورمك ایسته‌مه‌مش.. بو مصور، متین غزته‌نك پارلاق صحیفه‌لرینه اوسانحات آلامی دفن ایتمکدن غالبا چکنمش ایدم. احترازم اوپارلاقلغی سوندرمکدن دکل، طوغروسی شعرلرمك سیمای ملول تأثرینی اوپارلاقلقله اورتمك وهمندن ایلری کلمشدی. برده اوزاقلق... اونلری اوزاقده، غربتده بیلمك برر اوکسوز، برر غریب حس حزینیله اونلره مربوط قالمه‌می، اونلری بوحسله دها سویملی بوله‌رق دها چوق سومه‌می انتاج ایده‌بیلیردی. احتمال‌که بوراسنی‌ده ملاحظه ایتمشدم... تأثرات قلبیه‌لرندن باشقه مدار تسلیلری اولمیانلر ایچون بو تأثراتی بسله‌مك، دائما کدرلرینه صادق، وفاکار قالمق بر وظیفهٔ حسیه‌در. هروظیفهٔ طبیعیه کبی انسان بونی یرینه کتیرمکدن بر حظ طویار.

اوآقشام یورغون نظرلرمله آراشدیردیغم، برچوق آراشدیردیغم حالده بوله‌مدیغم منظومه شو ایدی:

ای خواب!

نسیم رخاوت نثارکله، ای خواب،
طولاش کاسهٔ پرطنین سرمده؛
اویوشسون رحیق سکونکله اعصاب،
اومزعج ییلانلرکه زیر وبرمده

طولاشدقجه پرزهر وپرپیچ وپرتاب
آجیر بر طاقم یاره‌لر هر یرمده...
کورونسون برآز عکس مخمورك، ای خواب،
شوهپ آغلامقدن شیشن کوزلرمده!

ییغیلسین دماغمده لیل ظلالك؛
یاییلسین سکونتله موج خیالك
اوکرداب جوشانه، ای خواب مخمور...

طوغار کیم بیلیر بلکه بر طاتلی رؤیا،
اولور کیم بیلیر بلکه سحرکله پیدا
اوکرداب آتشده بر منبع نور!

— ۱۰ حزیران، ۱۳۱۳ —

بونی بکا آراتان شبهه‌یوق‌که اوچ کیجه‌لك اویقوسزلقدی. صانکه اوسطرلری اوقور-

[سایهٔ عمرانوایهٔ حضرت پادشاهیده ارزنجانده مجدداً انشا وکشاد اولنان دائرهٔ بلدیه]

L'Hôtel de la Ville d'Erzindjan.

سم بتون یورغونلغمی آله‌جق ، اعادهٔ حضور وحیات ایده‌جکدم . بیلیرمیسکز ، شعر ایله مألوف اولانلر ایچون بوداثماواقعدر: الك آجی تأثرکزی عینی تأثرله صیزلامش برشاعرك نوحات مأیوسه‌سنی تکرار ایله تعدیل ایده‌بیلیرسکز. بونك حکمتی کندیکزه بر درد اورتاغی بولمقدن باشقه برشی دکلدر ؛ آلامکزه اشتراك ایدن ، سزکله آغلایان ، سزك ایچون سزك حسابکزه جیرپینان رقیق وممتاز برقلب‌که فضله برمزیتی‌ده وار : آلداتمیور !.. اکثر تسلیتکارلر چوجوق کیدر ؛ فلاکتکزه آغلارکن برياندن اونکله اوینارلر . حسین سعادك ، بوسوکیلی قلب حساسك برصحیفه اوکجه اوقودیغکز شعرنده یالانجیلغندن شکایت ایتدیکی کوز یاشلری ، صدفده انجی‌یه بکزه‌ین ، صیرجه‌لی بونجوقلر کبی مستهزی برتصنع پارلتیسیله حالکزه کولن اوکریه‌دانه‌لر... ایشته اکثر محبانکزك چهرهٔ بیرنك آلامکزه دوکدکلری کلاب تسلیت !

فقط شعرلر اویله دکلدر ؛ بونلر او کوز یاشلریدرکه غیابکزده سرپامشدر ، صمیمیتلرنده اشتباه ایده‌مزسکز .

مطالعه‌لك « ای خواب ! » منظومه‌سنی اویوتان صحیفه‌سنده برکوچك پارچه‌دها وار . بونك مآلی مآل حالم اولدیغی ایچون بکا پك مونس کلیر . شکل افاده‌لری وجدان صنعتمی هیچ‌ده ممنون ایده‌مین شو مصراعلری هرزمان تکرار ایدرم :

« سوز کولکه‌سیدر تحسساتك »
دیرلر ، بویالان دکلسه ، ایواه !
بن آغلایورم ، کولن حیاتك
برکولکه‌سیدر یوزمده کمراه .

باق ، ایسترسه‌ك اورنکه آلدان ،
ظن ایتمه فقط لطیف برحس
روحمده مداریدر نشاطك ؛

یوق فرق بورنك انبساطك
بر منظرهٔ خزانه عاکس
برقوس قزح پارلتیسندن .

ذاتاً ، اعتراف ایتملی‌یم‌که ، بومنظومه‌لرمك هیچ بری ایشلنمه‌مشدر ؛ یازیله‌بیلدیکی قدر یازلمش ، چیپلاقلغیله انظار مطالعه‌یی تتره‌تمیه‌جك قدر کیدیرلمشدر . واقعا دها زیاده اعتنا بعض وقت دها چوق تأمین مقبولیت ایدرسه‌ده انسان هرزمان بکنلمه‌یی دوشونه‌میور .

بونلرك بری پك اسکیدر ؛ مسوده‌سنده‌کی تاریخه باقیلیرسه سکز سنه اول یازلمش ، طرز بیانی‌ده اونی مؤید. هله ایکنجی مصراعنده‌کی « ایچره » کلمه‌سی قدمنه پك فصیح برشاهد عد اولونه‌بیلیر :

گچمشده

ماضی‌یه عطف ایدوب نظر انفعالی
کورمکده‌یم ظلام خزان « ایچره » حالی .

ماضی دم بهاریدر یام عمرمك ،
سرمایهٔ صفاسی اودر جام عمرمك .

ماضیده قالدی هپ اومنور صفالرم ،
بیهوده شیمدی اونلری یاد ایلر آغلارم .

یادکله چشم حسرتی یومدقجه کاه کاه .
ای آن خوش گذشته ، کولومسر طوررسك آه !

بیلمزمیسك‌که عاشقیم بن خیالنك ،
قابلمیدر اعاده‌سی ، حیفا وصالنك !..

✾

بیچاره بن بوکون یئ وقف تأثرم :
ماضی‌یه طوغرو اوچدی نکاه تحسرم ،

کورمکده‌یم او کلشنی کیم غرق آب وتاب
برغنجهٔ سفیدی اونك خندهٔ شباب .

گچمشده‌در نه‌وارسه طربدن ، سروردن ؛
صیغمازدم آسمانه اوملر غروردن !

ایلردی هرنظرده تجلی سعادتم ،
کلرنك ایدی نه کورسه عیون مسرتم .

ایواه ، شیمدی هریه باقسه‌م سیاهرنك ،
پیچیده نظره کاه ملالده برنهنك ...

هردم صباح اولان او کوزل کونلرك بولیل ،
آقشامیدرکه ایلمز آرتق صباحه میل !

— ۸ شباط ، ۱۳۱۶ —

بوندن صوکره بر اعتراف کلیورکه برخلجان اولمقدن یاده برفتور :

بلکه .. خایر !..

متلون دکل ، فقط مأیوس ..
بن بوکون عشق بی مجالله ،
شوسونوك اشتیاق بالله ،
یعنی حساً دکل خیالله

سکا عرض محبت ایلیورم ؛
بیل‌که جبر طبیعت ایلیورم .
بوقدرجق‌ده برسعادتدر ؛
ایشته فرصت ، شوپایمه سودادن
مستفید اول‌که برغنیمتدر ...
برزمان صکره قلب شیدادن
چیقه‌جقسك بتون بتون ، افسوس !
مستفید اول شوبرك وبارمدن ،
بوله‌جقسك یارین بهارمدن
بربولوط ، بلکه .. برشکوفه ، خایر !

اویله برآنی قیل تصورکه
یوره‌کم — پرلهیب محنتله —
طوکه‌رق سردیٔ محبتله ،
آجی برنفخهٔ برودتله
بوزولان آشیانی آکدیره‌جق .
اوزمان خوار ومنکسر ، آنجق
برر افسانهٔ شبانه کبی
سویلرم خاطرات سودامی ؛
شیمدی برنغمه ، برترانه کبی
دیکله شعر محبت آرامی ...
کله‌جك بردم تنفرکه
اینجینوب طور انفعالمدن ،
طویه‌جقسك لب ملالمدن
برفغان ، بلکه .. برترانه ، خایر !

— ۸ کانون ثانی ، ۱۳۱۲ —

أوت ؛ برفغان ، بلکه .. برترانه ، خایر ! بومنظومه‌ده خودکام ، آجی براعتراف ایله ایکله‌دیکم یأس عاشقانه برآز هر عشقه تطبیق اولونه‌مازمی ؟ مع‌مافیه بن بوآجیلغی یالکز کندیم حس ایتمش اولمه‌یی — بیلمم نیچون — ترجیح ایتمشم ، بوندن برحکایه چیقاره‌بیلمك ممکن ایکن برفریاد چیقارمشم .

بونی متعاقب ینه گچمشه عائد برشکایتم وار ؛ حیات ماضیه‌می بر « خیال خودبین » ه بکزه‌ته‌رك دیورم‌که :

ادالی برکلبك پیش اغبرارمده
اوچار ، اوچار ؛ متنور ، ظریف ، مست شباب ؛
چوجوقلغمده‌کی آواره حرص وشوق ایله‌بن
پینده — جسم کرانمله — ایلرم پرتاب ؛
قونار ، یقینلاشیرم .. شیمدی طوتمق اوزره ایکن
قاچوب کیدر ، باقارم دست رعشه‌دارمده
طورر قانادلرینك برغبار زرینی ...

گچن زمانلرمك ای خیال خودبینی ،
شو احتضاره یقین حال انکسارمده
— غریق نشئه — ملالمله اکله‌نیرسك سن .
آچوب نکاهمه دلبر ، صفالی برمهتاب

درسعادت دیون عمومیه ناظری
[مرحوم عالی بك]
Aali Bey, directeur de la Dette publique de Stamboul, mort à Constantinople.

بتون غرور مسارکله پیش یأسمدن
کولر ، گچر ، براقیرسك براشتیاق خراب ،
براشتیاق مخرب دل نزارمده !

— ۱۵ شباط ، ۱۳۱۳ —

بر «اشتیاق خراب بر آز نقیصه‌لی..» می دیه‌جکسکز ؟ ضرر یوق ، بن ترکیبمدن ممنونم .

شونی‌ده اوقویه‌لم :

نادم حیات

مقهور ندامت .. نظرم یرلره معطوف ؛
پیرامن عزممده خیالات سپهر ؛
معنالی تبسملره معروض ومکدر ،
معنالی سؤالات ایله هرخطوه‌ده موقوف ...
آواره طولاشمقده‌یم ابعاد حیاتی .

ییللرجه تحری در مسدود نجاتی ،
ییللرجه متاعبله مصائبله دوکوشمك ،
کزمك بودیکنلکده کرانبار سفالت ،
مسموم ، آجی برزهر ایله مسموم .. نهایت
برکل قوپاروب قوقلامه‌دن طوپراغه دوشمك ...

بن بویله‌می صاندم سنی ، ای عمر غم آلود ؟
برتلخیٔ نفرتله کوکل — نادم بی‌سود —
تقدیس ایدییور سایهٔ قهرکده مماتی !

— ۲ مارت ، ۱۳۱۲ —

غالبا ایچکزی صیقیورم ، یأس آلود تکرورلرمله سزی ازعاج ایدییورم ؛ فقط مادام‌که باشلادق ، بیتیره‌لم :

بهار مغموم

بهار اولسون ، بهار اولسون‌ده کوکلم
برآز دفع ملال ایتسین ، دییوردم ؛
جهان تغییر حال ایتسین دییوردم .
بهار اولدی بتون فیضیله ، کوردم :
جهان برخنده جنتدن نشاندر ،
نم کوکلم هنوز وقف خزاندر .

بتون رنکیله ، آهنکیله کلشن
غریق نشئه ، لکن نجه مغموم ؛
طبیعت عرض ایدر پیشمده مشئوم ،
صوغوق برلوحه ، برتصویر مدفن .
أوت ، مست حیات اما شو انهار
نم کوکلم دکل بوندن خبردار .

اغاجلقلرله سوسلنمش افقدن
کلیر برنفخهٔ سرد وسپهرنك ؛
سما چشممده برپیغولهٔ تنك ؛
دونر نظاره پرلرزش افقدن ...
حزین برتلخیٔ نکبت هواده ،
نه‌در بیلمم ، نه‌واردر ماوراده ؟

اوزاقدن برصدا ، برلحن کریان ،
بکای طفله بکزر بربوغوق سس
ایدوب قعر صماخ جانی معکس
نه‌بلبل فرق ایدر کوشم ، نه‌الحان ؛
کان سسلردن بتون شکوی اثردر ،
چیچکلر هپ آچلمش یاره‌لردر .

بوغارکن روحمی ظلمتله سرما
بولیل آرتق نهار اولسون ، دییوردم ؛
بهار اولسون ، بهار اولسون دییوردم ؛
بهار اولماز بوکون بوندن مطرا ...
نیچون اکسیلمیور حالا ملالم ،
نیچون شنلنمیور کوکلم ، خیالم !

— ۵ نیسان ، ۱۳۱۳ —

بوندن صوکره یونان محاربه‌سنه متعلق برقاچ منظومه‌وار ؛ لکن اونلری برهفته صوکره تهزیل ایدلمش کورمك ایستمدیکم ایچون استنساخ ایتمیه‌جکم. أوت ، کورییورم‌که بزده هرشی اکلنجه‌یه چوریلیور ، الك معزز حسلرله اکله‌نیلیور ، وبز هرشیدن زیاده بونلری اوقومقله ذوقیاب ادب اولیورز !

توفیق فکرت

سنبولیزم

— ۸ —

بدایت مدنیتده تأهلك ایلك شكلی ، یاخود الك منتشر اولان طرزی اغلب احتمالاته كوره قیز قاچیرمقدر . بوكون ، بشریت متمدنه‌نك ازمنهٔ ابتدائیه‌ده كی احوالنی آكلامق ایچون كوزمزی اوكنده دوران اوسترالیالیلر وسائره كبی اقوام وحشیه وغیرمتمدنه‌یه برنظر تدقیق كزدیریله‌جك اولورسه بونلرده حالا زوجه‌یی قاچیرمق صورتیله تأهل وقوعی كورولور . هرحالده ، تأهلك ایلك صورتی قیز قاچیرمق اولدیغی فرض ایدیلنجه بونك زمانمزه‌قدر صورت تحولنی ایضاح ایتمك اودرجه كسب سهولت ایدییور ، بوایضاحات اوقدر طبیعی كورونیوركه دیكر دلائل اولماسه بیله یالكز بوسهولت و طبیعیت ازدواجك ایلك شكلی قیز قاچیرمق اولاجغنه انسانده اطمئنان پیدا ایدییور .

مرور زمان ایله ، مستعمل اولان طرز ازدواجك برچوق شكللره كیردیكی وبونلر آراسنده زوجه‌یی صاتون آلمق اصولنك دخی میدان آلدیغی تدقیقات اخیره سایه‌سنده معلومدر. بوتحولك ، قیز قاچیرمق نتیجه‌سی اولارق بالضروره وجود بولاجق برطاقم منازعه‌لری اورته‌دن قالدیرمق آرزوسیله ، حصول بولدیغی ده بدیهیدر . چونكه قادینلر اقوام وحشیه نزدنده مفید برنوع ایش حیوانی كبی تلقی ایدیلدیكندن اغنام ومواشی بردست اجنبینك تعرضنه قارشی ناصل مدافعه اولونورسه قادینلرده اوصورتله محافظه ومدافعه اولونوردی .

فقط ، ازدواجك بویله «قاچیرمق» صورتندن « اشترا » طرزینه تحولی یاواش یاواش وقوعه كله‌بیلمشدر . چونكه بر وحشینك ، قیزلرینك قاچیریلماسندن دولایی ضرردیده اولان ابوینك ضرر وزیانی تضمین ایدیله‌جك اولورسه برطاقم منازعات وخیمه‌یه نهایت ویریله بیله‌جكنی بردن بره دوشونه‌سی غیرقابلدی . ایی اولسون ، فنا اولسون ، عادات قدیمه‌یی كمال مطاوعت وانقیاد ایله قبول ایدن بروحشیده بویله برقدرت تنقید وایجاد یوقدر . بناءعلیه بوایكی حال آراسنده البته برشكل متوسط بولونمشدر . بوشكل عینی زمانده ایكی درلو ازدواجك‌ده بردن جاری بولونماسندن عبارت اولمق پك محتملدر .

احتمالكه ابتدالری زوجه‌یی اشترا ایده‌جك یرده ، اونی قاچیردقدن صوكره عائله‌سنك غیظ وحدتنی تسكین ایچون برهدیه تقدیم ایدرلردی . الیوم تركمنلرده ازدواج اكثراً بوصورتله وقوع بولیور : نشانلیلر جوار بر اوبایه قاچیورلر ، اوراده حسن قبول كوره‌رك تأهللرینك ایلك هفته‌لرینی كچیرییورلر . بومدت ظرفنده ایكی اوبانك اختیارلری توسط ایده‌رك برطاقم مذاكراتدن صوكره بربدل تعیین ایدییورلر . بو مبلغ ویریلدكدن صوكره زوج وزوجه كندی اوبالرینه دونیورلر . لكن كنج قیز آلتی آی یاخود برسنه‌قدر كندی خانه‌سنده قاله‌رق زوجنه علناً ورسماً كوزوكمیور . بومدت كچنجه زوج وزوجه برلشییورلر ، ازدواج‌ده قطعیاً انعقاد ایدییور .

ایشته قیز قاچیرمقدن متولد منازعه‌لری برهدیه اعطاسی صورتیله ازاله ایتمك عادتی عمومیت كسب ایتدیكی زمان بوهدیه‌لرك یاواش یاواش ، بعدالازدواج دكل ، قیز قاچیریلمه‌دن اول تقدیم ایدیلمكه باشلامش اولماسی پك محتملدر . برچوق سببلر بو اوفاجق تعدیلی اجرایه سائق اولمشدر. برطرفدن صاتیلاجق امتعه یعنی قیزلر ابوینك النده بولونورسه اونلری دها كارلی برصورتده صاتمق امیدی ، دیكر طرفدن زنكین اولانلرك كندیلرندن فقیر فقط دها قوتلی رقیبلرینه ترجیح ایدیلمه‌لری امكانی ازدواجی بوطرزه افراغ ایتمكه سبب اولمشدر .

قیز قاچیرمق صورتیله ابوینك دوچار اولدیغی ضرر وزیانی اولجه تضمین ایتمك عادتی انتشار ایدر ایتمز قیز قاچیرمق اصولنك كلیاً اورته‌دن قالقیویرمش اولاجغنه ذاهب اولمق خطادر . واقعا عقلاً بویله اولمق لازم كلیرسه‌ده حقیقت حال بونك خلافنی اثبات ایدییور . بعض اقوامده ازدواج ایچون هم اشترا صورتی ، هم قاچیرمق طرزی ایكیسی بردن موجوددر . « نووه‌ل زه‌لاند » آطه‌سنك بعض محللرنده ازدواجدن اول بر مقاوله عقد ایدیلمكله برابر صوكره‌كی منازعه غایت شدتلی اولوردی . ابوین ، قیزلرینی محافظه ومدافعه ایدرلردی ، نشانلی ایسه اكثریا كندیسنه پك بهالی‌یه اوتوران برچوق مجادله‌دن صوكره قیزی جبراً آلابیلیردی . ینه نووه‌ل زه‌لاند آطه‌سنك بعض محللرنده مجادله بویله شدتلی دكلدی . لكن زوج ، زوجه‌سیله بوغوشمغه مجبور ایدی . او طرفلرده كنج قیزلرده پك قوتلی اولدیغندن بومصارعه ساعتلرجه سورردی . قامچاتقاده براركك ، نشانلیسی اولان قادینك عائله‌سی یاننده ، بعضاً سنه‌لرجه ، چالیشه‌رق زوجه‌سنك قیمتنی تأدیه‌یه بورجلی ایدی . مع‌مافیه بونی ادادن صوكره بیله زوج ، نشانلیسنی ، منسوب اولدیغی قبیله قادینلرینك الندن جبراً آلمغه مجبور ایدی .

بومثاللرده كورولیوركه افكار وحسیات ، وقایع حقیقیه‌دن كریده قالمشدر . اشترا صورتیله زوجه‌یه تملك ایتمك عادتی یاواش یاواش عمومیت كسب ایتدیكی حالده قاچیرمق عادتی او درجه یرلشمش ایدی‌كه بعدما قاچیرمق اصولنه مراجعت ایتمكسزین بر زوجه ایدینیله‌بیله‌جكی بردن‌بره ذهنه صیغدیریلامازدی . فضله اولارق برقادینی جبراً قاچیرمق ارككلرجه ، حتی قادینلرجه بیله كمال حیرت وتقدیر ایله تلقی ایدیلیر بر شجاعت وجسارته دلالت ایلدیكندن یالكز اشترا ایله منعقد اولان تأهللر ایلك زمانلرده هیچ شبهه‌سز مردانه برحركت اولمق اوزره تلقی ایدیله‌مدیكی كبی آرا یرده جبراً قاچیرق اولمادقجه رابطهٔ عائله‌ده برقوت ملاحظه اولونمامشدر . اشترا صورتیله ازدواج عادتی دخی تحوله باشلاركن عینی حس ینه وجود بولمشدر . زولو قبیله‌سی افرادی اشترا كیفیتی اولمازسه رابطهٔ عائله‌نك قوتنی تقدیر ایده‌مزلر . برازكك الله بر قادینك ارتباطندن عبارت اولان ازدواج بوكون آوروپاده ناصلكه قانون وعاداتك تعیین ایتدیكی اصول وجهله دائرهٔ بلدیه‌یه كیدیله‌رك برطاقم تشریفات مقرره دائره‌سنده اجرا ایدلمه‌دكجه معتبر عد اولونمیورسه وقتیله زوجه‌یی قاچیرمق عادتی‌ده بونك كبی ایدی . بو اولمازسه ازدواجده بر نقصان قالیور ظن اولونوردی .

اشترا وغصب صورتلری تكامل ازدواجك برآننده وعینی زمانده موجود اولدقلری حالده یاواش یاواش غصب صورتی زائل اولمشدر . چونكه بویله مجادله ومنازعه‌لره هیچ بر سبب وجود قالمامشدی . انسان ، سعی اقل قانونی موجبنجه لزومسز ایشلرله یورولمقدن كندیسنی وقایه ایدر . ایشته حقیقت حال ایله افكار وحسیات بیننده بوتوازن ، مجادله‌لرك شدتی یاواش یاواش آزاله آزاله كندی كندیلكندن وفرقنده اولونمقسزین تأسس ایتمش ، اسكی او شدتلی منازعه‌لر دوكونلره ، شنلكلره مبدل اولمشدر . بونی تأیید ایتمك اوزره بنده بر حكایه آكلاته‌یم : سروزده بولوندیغم صیراده ، ایكی ساعت اوزاقده كائن « هوموندوز » اسمنده برچركس كوینده دوكون اولدی . كلین اوكویدن آلنه‌رق سیروزه كتیریله‌جكدی . عادات محلیه‌یه كسب وقوف ایچون كلین آلیجی آلایه التحاق ایدیلمشدی . داوول زورنا اوكده اولدیغی حالده كویه كیردیكمز زمان خندقلرده اولجه صاقلانمش اولان كوی خلقی اللرنده صوپالرله بردن بره فیرلایه‌رق آتلرمزك اطرافنی صاردیلر . عادتا اوفاق برغوغا باشلادی . سواریلردن كیمیسنك آتنی آلندن ، كیمیسنك اثوابنی صیرتندن آلدیلر . فقط صوكره هیچ برشی غائب اولمایه‌رق هپسی اوفاق بربخشش مقابلنده اعاده ایدیلدی . هیچ خوشه كیتمیه‌یه‌جك بوحسن قبولك سببی صوردیغی زمان : چركسلرده عادت بویله‌در ، جواب آلنمشدی . هیچ شبهه‌سز بوعادت ازمنهٔ ابتدائیه یادكارلرندن بریدر ، قیز قاچیرمق زمانلرنده وجود بولمش مجادله‌لرك ، منازعه‌لرك شیمدی تخفف ایتمش برشكلیدر .

روما اصول مناكحه‌سنك بردوئللو شكلنی كسب ایتمه‌سی‌ده عینی احوال روحیه تأثیراتندن نشئت ایتمشدر . بدایت مدنیتده وبالخاصه ازمنهٔ جدالپروریده مسائل قانونیه‌نك قیلیچ ایله حل ایدیلدیكی شبهه‌سیزدر. طرفین دوئللو ایدرلر ،

چیقار ، آچلقدن یالكز شعر دكل هرشی چیقار ؛ فقط طاووقدن یمورطه چیقدیغی ایچون طاووغه یمورطه‌می دیه‌جكز ؟

بعض ارباب تدقیق — امان محرر قیمز طوتماسین! — یمورطه‌نك طاووقدنمی ، یوقسه طاووغك یمورطه‌دنمی چیقدیغی مسئلهٔ مهمهٔ معهوده‌سنی حل ایتمك ایچون برچوق دوشوندكدن طاشندقدن صوكره ، دها طوغروسی هیچ ذهنلرینی یورمقسزین ، ایكیسنك‌ده بر آووچ آرپه‌دن چیقدیغنه قرار ویرمشلردر . بوقراری ویرن ارباب تدقیق كیملردر بیلیرمیسكز ؟ — حكمت طبیعیه عالملری .. خایر ؛ علم حیوانات منتسبلری .. ینه خایر ؛ علم انساب متخصصلری .. اونلرده دكل ؛ طبیبلر .. دكل ، أبه‌لر .. دكل ، بیطرلر .. دكل ، دكل ، دكل ، هیچ بری دكل . بونلرك هیچ بری شو مهم مسئله‌یی حل ایتمك شرفنه نائل اوله‌مامشلردر ؛ اونی حل ایدن ارباب كشف ودقت طاووق بسله‌ینلردر . سزده طاووق بسله‌مك مراقنده ایسه‌كز كندیكزی بوارباب كشف ودقت آره‌سنده صایه بیلیرسكز .

شیمدی صورارسكزكه : یمدن طاووق چیقارمی ؟ واقعا بر آووچ آرپه‌نك ایچندن طاووق چیقارمق بر آز حقه‌بازلغه ، حقه‌بازلقده‌ده ایجه مهارته توقف ایدر . فقط عجله‌یه لزوم یوق ؛ طاووغك آرپه‌دن چیقمسی ، یمورطه‌نك طاووقدن چیقمسی كبی چیقیشلردن دكلدر ؛ بونی دها زیاده شعرك آچلقدن چیقه‌بیلمسنه تشبیه ایده‌بیلیرز ، طولاییسیله بر چیقیش !

باقكز ، ینه شعر ... شاعر دكلم اما شعردن خوشلانیرم ، نه‌یاپه‌یم ؛ ایسترسه آچلقدن چیقسین . فقط شعردن خوشلانیرم دیه بویله صرف صناعی بر بحثی بسبتون لطیفه‌یه بوزوب‌ده براقمق ایستمم . بناءً علیه شومقدمه‌جكی بوراده كسه‌رك مقصده شروع ایدییورم :

طاووقلری سمیرتمك ... بكا صورارسه‌كز ، سمیزلكی یالكز ینه‌جك أتلرده سورم . برطاووق نه‌قدر سمیز اولورسه شبهه یوق كه اوقدر نفیس قیزارتمه‌سی اولور . صیسقه برهندینك ایچنه دنیانك بتون لذائذینی طولدورسه‌كز ینه اعلی برهندی طولمه‌سی یاپمش اولمازسكز ؛ حال بوكه یاغلیجه بر هندی بوش‌ده اولسه طاتلی طاتلی یمسنه هیچ برمانع یوقدر ...

طاووقلری سمیرتمك صنعتی طاووق یمك ، طاووق بسله‌مك عادتی قدر اسكیدر . بوبابده مراجعت ایتدیكم فرانسزجه مأخذده دینیوركه : الیوم الده ایدیلن وثائق محررهٔ تاریخیه‌یه نظراً بوصنعت ، مصر قدیم دخی داخل اولدیغی حالده ، بتون اقوام قدیمه‌جه معلوم اولوب حتی صور اجرائیه‌سی بیله بوكون مستعمل اولان اصوله‌یك اوقدر مغایر دكلدی . بوكون ایسه عینی اصول اوفاق تفك تغیرات ایله هریرده جاریدر ؛ بوتغیرات مواقعك تأثیرینه وخصوصیله عملیاتك درجهٔ اهمیت ووسعتنه كوره‌در . آز مقدارده طاووق بسله‌ینلر بونلره بول ، سربست یم ویرمك وكومسلرده استراحته ترك ایتمك طریقنی ترجیح ایدرلر . كرك پارەجه وكرك ایشجه دها زنكین اولانلر برقاچ كیشی تعیین ایده‌رك حیوانلری زورله برچوق یم یدیردكدن صوكره قاراكلق یرلرده بریاندن بریانه دونه‌میه‌جك صورتده حبس وتضییق ایتدیرورلر . دها كلیتله وصورت مخصوصه‌ده اجرای صنعت ایدنلر ایسه بونك ایچون مصنع ومكمل آلتلر ، ماكنه‌لر قوللانیرلر .

طاووق ، قاز ، هندی ، اوردك .. شو حیوانلردن هانكی برینك سمیزله‌مك اوزره حركتدن منعی مطلوب ایسه برقفسه حبس اولنور . بوقفسلرك صورت انشاسنه كوره حیوان ایچنده بریاندن بریانه انجق دونه‌بیلوب اصلا آیاقده طوره‌ماز ، دائما یاتمغه مجبوردر واوسایه‌ده یاغلاندقجه یاغلانیر .

اكثر كویلرده بونوع قفسلر موجود اولمدیغندن طاووقلری — ینه طیقه باصه طویورمق وقاراكلقده بولندیرمق شرطی محفوظ قالمقله برابر — ممكن اولدیغی قدر ضیق كومسلرده بسلرلر . بونك ایچون تعقیب ایدیلن اصول شودر :

بسی‌یه یاتیریله‌جق حیوانلر ایچون اولا برطام آلتی حاضرلانیر . بورایه اوتدن ، صاماندن قالینجه بریاتاق سریلیر . برطرفنه بر آز یشیللك ایله صو ویم قابلری قونولور . اقشام حیوانلر كزمه‌دن عودت ایدنجه یملری بوراده ویریله‌رك یاواش یاواش یوردلرینه آلیشدیریلیر . بركره آلیشدیلرمی آرتق سس چیقارمقسزین اوقاراكلق یرده یاشارلر . طاووقلر بوطامك آلتنده سربست كزینه‌بیلملی ویملری ، صولرینی قولایجه بولملیدرلر . غدالرینه كلنجه ، عملیات هضمیه كوچلكله جریان ایتمه‌مك ایچون ، دائما قورصاقلرنده قولای اریه‌جك شیلر یدیریلیر . بوعملیات نه‌قدر آزالیرسه اوقدر ایدر . سمیزله‌مكه اوقدر یاردیم ایدر . حیوانلرك اشتهاسنی محافظه ایتمك ، راحتسزلقلره میدان ویرمه‌مك ، خصوصیله تأثیرات غدائیه بی‌فائده قالمامق اوزره یملرك نوع وطبیعتنی صیق صیق دكیشدیرمك لازمدر . ایچمك ایچون یالكز طوزلو صو كفایت ایدر .

طاووق ویاقاز بسله‌مكی كندیلرینه مدار انتفاع ایتمش اولانلر طبیعی هم اوجوز هم‌ده سمیرتیجی شیلری ترجیح ایدرلر . حاشلانمش ویوغورلمش پاتاتسدن باشلایه‌رق یاواش یاواش بغدای ودها صوكره آرپه كپكیله قاریشیق پانجار مطبوخنه ، بعده عادی كپك یاخود آرپه ومصر اونی كبی شیلرله یوغورلمش لحنه وطورپ حاشلامه‌لرینه قدر چیقارلر . یاخود مصر و آرپه اونلری ایله حاشلانمش بقله ویا آت كستانه‌سی نوعندن بسله‌یجی ، سمیرتیجی وبونكله برابر اوجوز شیلر استعمال ایدرلر . فقط هرحالده پاتاتس ازمه‌سندن واز كچمه‌مك ، هرصباح بوغدا ایله سوكیلی كومس مهمانلرینك اشتهالرینی آچمق ، حاضرلامق لازمدر .

شو منوال اوزره اون‌بش كون قدر تغذیه‌ده دوام ایدلدكدن صكره ایستنیرسه حیوانلر كومسدن چیقاریله‌رق قفسلره وضع اولنور وبر آزده قفس ایچنده بسلندكدن صوكره عافیتله موقع فروخته چیقاریلیر .

فرانسه‌ده « ئه‌پینت » نامی ویریلن بو قفسلر غایت منتظم ومكمل برر دولابدر . بو دولابلرك برچوق كوزلری واردر .

هر كوزده طاووق ، قاز ، اوردك ، حاصلى طيور بيتيه‌دن يالكز بر دانه‌سى بولنديريلير . ذاتاً كوزلرك وسعتى بر دانه‌دن زياده‌يى استيعابه كافى دكلدر . او حيوانده اوراده آنجق قيملدانه بيله‌جك بر حالده بولنور . اكلاشيليور كه سميرمك ايچون اك ايى چاره قيملدانماق ايمش !

هر نه ايسه .. حيوانلر بو دولابلره طيقلدقدن صوكره — بوغازلرينه ايديلن اعتنا سايه‌سنده — آرتق سميزله‌مه‌مك ، ياغلانماق ممكن دكلدر .

بونلره ويريله‌جك غذانك نه‌لردن عبارت اولديغنى يوقاريده سويلدك ؛ شيمدى غذالرك قورصاقلرينه صورت ادخالنى آكلاتەلم .

بو غذالر اكثريتله يووارلانمش خمير شكلنده حيوانلره يوتديريلير ؛ دها طوغروسى پارماقله ، ياخود — بعض مملكتلرده ياپلديغى كبى — بر خونى واسطه‌سيله بيچاره‌لرك بوغازينه طيقيلير وهمان آرقه‌سندن صو يتشديريلير .

فرانسه‌نك شمال طرفلرنده بو خميرلر ايچنه زياده‌جه سود قاريشديريله‌رق قويو بر مايع حالنده ينه خونيلر واسطه‌سيله طاووقلره ايچيريليرمش ؛ صوكره‌ده صو ويرمكه آرتق حاجت قالمازمش .

پارس بازارلرنده ايسه بو اصول بر آز ايكرنج صورتده تطبيق اولنورمش : طاووقجيلر مايعى باديه‌نك ايچندن كندى آغزلريله آله‌رق طاووقلرك ، ياخود قازلرك آغزينه ويررلرمش . واقعا طبيعتدن بحث اولنماز ؛ بزده‌ده بعض قادينلر پيلاوى ، اككى آغزلرنده توكروكلريله ايصلاتوب چيكنه‌يوب خمير ايتدكدن صوكره كوچك چوجوقلرينك آغزينه ويرمكده بر لذت طويارلر . بونك توليد ايده‌بيله‌جكى اعراض وامراضى بسيم عمر بك ايستديكى قدر باغيرسين طورسون ؛ كيم ديكليه‌جك ؟ بو تميزلكدن قادينلرى منع ايتمك ممكنميدر ؟..

پارس طاووقجيلرينك آغزلريله ياپدقلرى بو عمليات بيوك طاووقخانه‌لرده لاستيك بورولر وطولومبه‌لر واسطه‌سيله اجرا ايديلير .

دمين بحث ايتديكمز دولابلرده بسى‌يه قونيلان طاووقلر ، قازلر هپ بو صورتله تغذيه اولنور .

بو دولابلرك باشليجه ايكى نوعى واردر : برنده حيوانلرك يوزى دولابك ايچ طرفنه دونوك بولنور ، ديكرى بونك عكسيدر . ايچه واسع بر قله فرض ايديكز . تخته‌دن ياپلمش اولان بو قله‌نك اورطه‌سى بوشدر وديوارى صره ايله برچوق كوزلره آيرلمشدر . دمين سويلديكمز كبى بو كوزلرك هر برنده بر طاووق ياتار . بونلرى بسله‌مكه مأمور اولان آدم آسانسور واسطه‌سيله درجه درجه چيقه‌رق يانند‌ه‌كى طولومبه‌نك بوروسندن حيوانلرك بوغازينه خمير اساله ايدر . قله‌لر بزم معهود دونمه دولابلر كبى متحرك اولديغندن يالكز بر طرفنده طوروب چويره چويره بر صره‌يه تصادف ايدن حجره‌لرده‌كى بتون آغزلرى طويورمق ممكندر .

خمير زياده قاچوب حيوانى راحتسز ايتمه‌مك ايچونده چاره‌لر دوشونلمشدر . اولا غذانك مقدارى حيوانلرك سننه ، جنسنه ودرجهٔ سمننه كوره تخالف ايدر . حجره‌لرك برر كوشه‌سنه موضوع رقملر بو مقدارى ، يعنى حجره‌لر درونند‌ه‌كى حيوانلره قاچر سانتى‌ليتره خمير ويريله‌جكنى كوسترر ؛ طولومبه‌يه مربوط بر ساعتده سانتى‌ليتره حسابيله بورودن آقان خميرك مقدارينى تمامى تمامنه ارائه ايلر . بو سايه‌ده هر طاووق ويا قاز ويا اوردكه سننه ودرجهٔ سمانتنه كوره لزومى اولان مقدار غذايى ويرمكده هيچ بر كوچلك يوقدر .

دولابلرده بسى‌يه ياتيريلان طيور بيتيه‌يه ، ترجيحاً ، صو وسودايله قاريشيق آرپه ومصر اونى مخلوطى ويريلير . بو ايكى اون آيرى آيرى استعمال ايدلمكده قابلسه‌ده ساده‌جه آرپه اوندن ياپيلان خمير پك قويو اولديغى كبى يالكز مصر اونيله بسله‌نن طاووقلرك أتى بالاخره صاريمتراق بر رنك آلديغندن هم بو رنكك حصولنى منع ايتمك همده خميرى لزومى قدر صولو بولنديرمق ايچون هر ايكى اوندن‌ده برر پارچه قاريشديررلر . مصر اونى استعمالندن أتلره كلن صفرتك طعم ونفاستجه واقعا هيچ بر مضرتى يوقسه‌ده صاتيم خصوصنده‌كى تأثيراتنه بناءً بوندن احتراز ايدرلر .

بسى‌يه ياتيريله‌جق طيور بيتيه‌نك سننه كلنجه : بونلر قارت اولماملق ، اوچ ونهايت التى آيلق بولنمق لازمدر .

حجره‌لرك ايچنده حيوانلر مشيندن برر باغ ايله ايكى آياقلرندن ايكى يانه باغلانيرلر . آلتلرى غايت تميز طوتمق‌ده شرطدر . بونك ايچون آرقه طرفلرينه راست كلن محل بر سطح مائل تشكيل ايدر صورتده ياپلمشدر . افرازات اورادن بورولر واسطه‌سيله دولابك ايچ طرفنه دوكولو . وهر صباح بونلر طوپلانوب كوزلجه يقانير .

أولرده قوللانلمق ايچون كوچك قطعه‌ده « نه‌پينت » لر اعمال ايدلمكده اولوب بونلرك استعمال وادره‌سى غايتله قولايدر .

سميرمك ايچون طاووقلره اون سكز ، يكرمى كون واوردكله قازلره اون درت ، اون بش كون كفايت ايدر . بر طاووغى سميرتمك ايچون ايديلن مصرف وسطى اوله‌رق بر بچق فرنق راده‌سنده‌در ؛ حالبوكه بو سايه‌ده بر طووق قيمت اصليه‌سندن اوچ فرانق فضله‌يه صاتيله‌بيلير .

شو حساب ، طبيعى بزه كوره دكلدر ؛ ذاتاً بزده طاووقجيلق بو قدر منتظم بر صنعت حالنه كلمك ايچون دها چوق زمان ايستر . هم نه‌مزه لازم ؛ هپ بيتدى‌ده قاز ، اوردك سميرتمك‌مى قالدى ؟ مع مافيه هر شيئك جاهلى اولمقدنسه عالمى اولمق يكدر . حاضر رمضان شريف اشتهالرى آچشكن شو سميرمك ، سميرتمك صنعتندن بر آز بحث ايتمه‌يى مناسب كوردم .

مع مافيه پك زياده طمع ايدوبده حيوانلرى حدندن زياده شيشيرمكه قالقشمامللى ايمش . مأخذمز ديوركه : اكر وقتنده غذايى كسمكه دقت ايدلمزسه بتون زحمتلر برهوا اولمق مقرردر . بوده اثبات ايدركه اك شيشمان حيوانلر اك قوى البنيه اولانلر دكلدر .

قدرى

مادوش

— بر رسامك خاطراتى —

مؤلفى
پول بورژه

مترجمى
احمد احسان

رساملرك بوقصورى طبق بزم پارمقلريمزده كوريلن مركب لكه‌سنه بكزر .

ژاق فوق‌العاده صورتده نظافته اعتنا ايدر اولديغى حالده ينه قلم طوتديغى اورته پارمغنده قالان مركب لكه‌سنى كوستردى ، صوكره علاوه ايلدى :

— كذلك سزك كبى آقتريسلرك يناقلرنده‌كى دوزكونده بو قبيلدندر ... هر نه ايسه ... بحثمزه كلەلم ، شو ديديكم سوزى مادام ده‌بونيوه حقنده سويلدكمى ، سويلمدكمى ؟

سرعتله جواب ويردم :

— دوغرى ، بو تشبيهى ياپدم ، فقط شونى علاوه ايليه‌يم كه قادينى بكا سن كوستردك ، بن كنديسنى هيچ طانيم ، تقديم بيله اولنمدم ؛ هم بم سويلديكم اوقدرده دكل ؛ قادينك كوزلرينى پك شديد باقشلى ، فنا تأثيرلى بولديغمى‌ده علاوه ايتدم . بتون كوزللكى ، كبارلغى و نظافتى ايله برابر بو قادين بم ايچون عادتا چركيندر ، ايكرنجدر ... اونك ايچون مادموازل فاويه‌نك تأثراتى پك اعلا اكلادم .

آقتريسك بوراده بكا عطف ايتديكى نظر تشكر ، ژاق ايله اولان مناسبتك برايكنجى جملهٔ اعترافيه‌سى ديمك ايدى . مع مافيه اوده شو مناسبت عاشقانه‌يى كتم ايتمك ارزوسنده دكلدى . پك متهيج اولديغى ايچون حسيات وهيجاناتى علناً افاده‌دن كنديسنى منع ايده‌ميور ايدى .

ژاق ديدى كه :

— براوو ، حسيات معنويه‌ده اشتراك ايتديككز . كوريورسكزيا ، قاميل ، بن ينه ايى آدمم ؛ سنكله بوكبى بحثلرى ايده‌جك بر ارقداش كتيردم . شمديدن بر بريكزى اكلاديكز . ارتق برده رسمكزى ياپارسه ديه كيتسون !... ها بو رسم ياپيله‌جق ، بونى اولابن ايستيورم ... قرار ويرلدى دكلمى ؟

قاميل ديدى كه :

— جانم ؛ ارقداشكزك زمانى وارى يوقمى دوشونمه‌دن متصل سويليورسكز .

— بن بالخاصه بو رسم مسئله‌سى ايچون كلدك ديميورى‌يم ؟

ارقداشمك سوزينى تكذيب ايتمك ايسته‌مدم . باد هوا بر صورتده بنى تحت مجبوريته صوقان شو رسم مسئله‌سى تقرر ايتمزديه قورقيوردم . ژاق دوامله :

انكليز مشاهير رجالندن هندستان والئ جديدى
[لورد كورزون جنابلرى]

— لكن وقت كچدى ، بو پرده‌نك بدايتنده صحنه‌يه چيقه‌جقسك ، بر آزدن ينه كليرم ...

ديدى ، بن :

— اللهه اصمارلادق ، مادموازل .

سوزيله مفارقته حاضرلندم :

— يوق جانم ، برازدن سنده برابر كله‌جكسك دكلمى ، قاميل ؟

ديدى آقتريس كوله‌رك :

— شبهه‌سز .

جوابنى ويردى . صكره بكا دونوب علاوه ايتدى :

— فقط مساعده‌كزله ارقداشكزه بر سوز سويليه‌جكم .

كنديى كنديمه : « مطلقا ژاقى مؤاخذه ايده‌جك . حقى‌ده واريا ؛ كوزل قيز ، هيچده اوكا لايق دكل » ملاحظه‌سيله اوطه‌دن طيشارى چيقدم . حزن انكيز بر تفكره دالمشدم ؛ بز اوطه‌ده انجق برچاريك قدر اوطورمش ايدك ؛ بو بر چاريك ظرفنده خارجك منظره‌سى كاملاً دكشمش ايدى . اوراده پرده‌نك تقرب كشادينى اعلان ايدر براستعجال مترددانه وار ايدى . اويونجيلرى چاغيرمغه مأمور اولان ذات اورادن اورايه قوشوب قپولره ووريور ، اورادن جوابلر دويوليور ، وظيفه‌سى تاصوك پرده‌ده اولان بر آقتورك اوطه‌سنده بزيك اويونه دوام اولنديغى قرق ... ايكيوزاللى .... طقسان .... ايكيوزاللى .... ديه كلن سسلردن اكلاشيليور ايدى .

ژاق اوموزمه دوقونوب تفكراتمه نهايت ويردى ديدى كه :

— هايدى چابوق لوجه‌مزه كيده‌لم . قاميل صحنه‌يه چيقنجه بنى لوجه‌ده كورمزسه مادام بونيوه‌نك طرفنه باقار ، اعتدال‌دمنى غائب ايدر . ايى اويناياەمز .

— اويله ايسه شو قادينك قيسقانجلغى سنى تزييد ايله نيچون اكلنيورسك ، زواللى ؛ نه‌قدر اوزولدى . مطلقا سكا دارلمشدر ...

— دارلمشمى ؟ اما ياپدك ها ؟ ايشته سكا عكسنى كوسترر براثبات : بو اقشام تياترودن چيقنجه اوينه برابر كيده‌جكز بو كيجه والده‌سى كنديسنى آلمغه كلميه‌جك ايمش . دارلمق ، اويله‌مى ، ياوروم قادينلر بويله قيسقانجلق لطيفه‌لرينه مفتوندر . اولا بو حسيات اونلرى اشغال ايدر ؛ ثانياً قادينلر مضر حيوانلره بكزه‌ديكى ايچون انسان يالكز جانلرينى ياقمقله اطاعتلرينى قازانه بيلير .... قيزمه قيزمه ، دوغريسى بودر . شمدى سكا شو - رقيبه‌يى‌ده يقيندن طانتمق استيورم . پرده‌نك اورته‌سنه دوغرى قاميلك وظيفه‌سى بيتر ، بن مادام بونيوه‌نك لوجه‌سنه كيروب سنى تقديم ايتمك اوزره مساعده ايسترم ... كوره‌جكسك يا ، اوبسبتون بشقه بر قادينندر ... »

اوچنجى باب

كون شو خاطراتك تفرعاتنى تكرار ايدركن اوزمان نظرمدن قاچمش اولان بر حقيقتى عيان صورتده كوريورم . ژاق مولان قاميلى كورنجه ييلديرمله وورلمشه دوندك ديمكده پك حقلى ايمش . واقعا بو آقتريسى صحنه اوزرنده ايلك كورديكم دقيقه‌دن اعتباراً مجنونانه بر صورتده سومش ايدم ؛ قيزك اورحنواز كوزللكى ، لطيف چهره‌سى بنى مسحور ايتمشيدى . عاشق اولمق ... ييلديرمله وورلمشه دونمك ... بو مهيب وفجيع كلمه‌لر يالكز عالم خيالاتده قالمش بر حس عاشقانه‌يى تصوير ايچون پك آغر دوشمزمى ؟ حالبوكه نه اولديغنى ايچه بيلمديكم بو دوغرى سوزلى آقتريس ، بو مشهور محررك متره‌سى قيزجغز قلبمك اك حساس بر نقطه‌سنه شدتله تأثير ايتمشدى . بلكه‌ده ژاق مولانك ويرديكى تفصيلات ايله قيزك كوستر ديكى معاملهٔ صافيانه وطفلانه خلافنه اوله‌رق بو آقتريس پك اخلاقسز بر آلفته اوله‌بيلير ايدى . فى الحقيقه نه‌قدر صاف و پاك بر حيات كچيرمش اولسه ژاقك ويرديكى خبره نظراً فتح وصالى نه امتداد نه‌ده مشكلات جهتلرندن جالب اهميت اولمامش .. فقط انسانك بر دفعه قلبى مسحور اولنجه بويله اينجه اينجه تدقيقاته كيريشه بيليرمى ؟ أوت قاميل فاويه قلب حساسمده درحال اويله بر موقع اشغال ايتمش ايدى كه اويوندن صوكره ژاق ايله برابر كيده‌جكلرينى خبر آلنجه عادتا مكدر اولمشدم . فقط تكرار ايده‌يم ؛ شو حاللرى بن شمدى ، آره‌دن اوزون بر مدت كچدكدن صوكره فرق ايديورم . اوزمان يالكز حس ايتمك وانقياد كوسترمك ايله قالمشيدم . اونك ايچون لوجه‌ده ژاقك يانينه اوطوروب دوربين الده اطرافى سير ايدركن قلبمى استيلا ايدن يأس وكدرك « اك آز سون آدملر اك چوق سويلنلردر ! » حقيقتنه بر دها محل تطبيق بولديغمدن تولد ايتديكنه حكم ايليوردم .

— مابعدى وار —

یکی رومانز

عشق ممنوع

محرری : عشاقی‌زاده خالد ضیا

— ١ —

ماهون صندالله مصادمه‌یی آکدیران بو تصادفلره آرتق اوقدر آلیشمش ایدیلر که بوکون قلندردن دونرکن ینه اونك عادتا چارپارجه‌سنه یقیندن صییروب کچیشنی فرق ایتمه‌مش کوروندیلر. بیاض صندالك شیق ، ظریف سواریلرنده کوچك بر اثر تلاش ، اوفق بر صیحهٔ خشیت بیله اویاندیره‌میه‌رق کچن ماهون صندالله — هر ایکی طرفی کوره‌بیلمك اوزره براز یان اوطوران — بیکر باشنی بیله چویرمه‌دی ؛ ارقه‌سنی ساحله ویره‌رك اناطولی قییسنه‌دومانلرینی سرپن بر واپوره طالمش کوزلریله بهترك بیاض اورتوسنك ایچنده پروقار واندیشه چهره‌سی تماماً لاقید قالدی ؛ یالکز ، والده‌لری ، صاری‌یه بویانمش صاچلرینك آلتنده معنای نکاهنه درین بر مبهمیت ویرن کنیش بر سورمه چنبریله محاط کوزلرینی چویردی ، اوجنده کیزلی بر معنای تشکر تیتره‌ین بر لحاظهٔ سرزنشله ماهون صنداله کاملاً بیکانه قالمادی .

ارالرنده مسافه براز اوزانیر اوزانماز بو اوچ قادینك وضع لاقید وقورانه‌سنه بردن خلل کلدی ، اك اول والده — قرق بش سنه‌نك هنوز ازاله‌سنه موفق اوله‌مادیغی بر وهم شبابله مسیره‌لرده اطرافه داغیلان تبسملری کندی لهنه اسناد ایتمك اعتیادینی تعقیب ایده‌رك — دیدی که : — بو عدنان بك‌ده !.. آرتق عادت اولدی ، مطلقا هر چیقیشده تصادف ایده‌جکز ؛ بوکون قلندرده یوقدی ، دکلمی بهتر ؟..

والده‌سنك زیر شکل اشتکاسنده خفی بر ممنونیتی درجهٔ کافیه‌ده صاقلایه‌میان سوزلرینی بهتر بی‌جواب براقدی . بیکر والده‌سنه طوغریدن طوغری‌یه جواب ویرمیه‌رك : — بوکون چوجقلری‌ده یاننده دکل ... دیدی ؛ نه کوزل چوجقلر ، دکلمی آننه ؟ هله اوغلان ! یوموق یوموق کوزلریله بر باقیشی وارکه ...

بهتر ، اکیلمیه‌رك ، دوداقلرینك اوجیله صوردی : — والده‌لرینی طانیرمیدیکز ، آننه ؟ قیز آننه‌سنه چکمش اولمالی ...

فردوس خانم بهترك سؤالنی اکلامامشجه‌سنه طونوق کوزلرله بر ثانیه باقدی ، صکره باشنی چویره‌رك آرتق کوزدن غائب اولان صندالی اراشدیردی ؛ تکرار بهتره باقه‌رق و بو دفعه کندی ذهننده جریان ایدن سلسلهٔ افکاری تعقیب ایده‌رك : — نه تحف بر باقیشی وار ! دیدی . مصرانه بر باقیش !.. نه زمان کوزلرم تصادف ایتسه ...

فردوس خانم اکمال ایتمه‌دن اول براز توقف ایتدی . غالبا « بکا » دیه‌جکدی ، فقط قیزلرینه قارشی بو قدرجق بر احتیاط لسانه تماماً انطفاسی قابل اوله‌میان بر وقار والده‌یله لزوم کوردی ، و : « بورایه باقارکن کوریورم ... » دیدی .

والده‌لرینك بو کوچك احتیاط لسانی ایکیسنك‌ده نظر دقتندن قاچه‌مادی ، بیکرله بهتر معنیدارانه باقیشه‌رق کولومسه‌دیلر ، حتی بیکر بو کولومسه‌مه‌نك تصریح معناسندن‌ده چکینمه‌یه‌رك : — أوت ، کوزلرینی بهتردن آییرمایور ، دیدی .

بو جمله‌نك تأثیرینی کورمك ایچون والده‌لرینه باقدیلر ؛ او ، جواب ویرمه‌مك ایچون اوزاقلره باقدی .

فردوس خانم ملیح بك طاقمنك شهرت مخصوصه‌سندن الك زیاده حائز نصاب اولان بر چهره‌در که ایشته وتوز سنه‌دن بری — اون بش یاشندن قرق بش یاشنه قدر — بوتوز مسیره‌لرك الك معروف تماثیل حیاتندن بریدر . استانبولك تقویم حیات سیراننده اسمی سیلینه‌مین ، حالا سیلینه‌میه‌جك کورینن ، حیاتندن هر سنه کچدکجه کنجلکه دها زیاده آصیلان بو قادین ، بیاضغی صاقلامق ایچون صاری‌یه بویادیغی صاچلریله ، اضمحلال طراوتی اورتمك ایچون دوز کونلره صیوادیغی سیماسیله کندیسنی اوقدر الداتمش ، وهم تازکیسنك ایچنه اویله بر عمای فکر ایله تودیع نفس ایتمش ایدی که بیکرله بهترك یاشلرینی — برینك یکرمی بش ، اوته کینك یکرمی ایکی سنه‌سنی — اونوته‌رق اونلری بوتون بو تبسملردن ، بو تعقیبلردن حصه‌دار اوله‌میه‌جق قدر چوجق ظن ایدردی .

بو ، ایکی قیزله والده اراسنده ابدی بر زمین جنك واستهزا ایدی که تماماً کسب وضوح و صراحت ایده‌مه‌مکله برابر همان هر کون تکرر ایدر ؛ بیکرك معنیدار بر کلمه‌سی ، بهترك بی‌انصاف بر تبسمی کویا بو ایکی کنج وجودك مظفریت شبابی حالا کنج قالمق ایسته‌ین بو والده‌نك خراب وپژمرده قرق بش سنه سنه چارپاردی .

او ، بویله خائنانه بر کلمه ، بی‌مرحمت بر تبسم قولاقلرینه مدهش بر صفیر استهزا ایله قرق بش یاشنی باغیررکن دوداقلرنده آجی بر ارتسام ایله طالغین طالغین بیکرله بهتره باقار ، صکره اوفق بر لرزشله کوزلرینی بو حقیقتدن آییره‌رق تکرار وهم شبابنك حظ اغفالاتنه عودت ایدردی .

شمدی ، درت آیدن بری بر فکر مزعج بینی طیرمالیوردی : بیکر براز صکره اونی بیوك والده ایده‌جکدی . بوکا وقوف حاصل ایتدکدن صکره بیوك والده‌لك بر کابوس آغرلغیله اونی بوناتمغه باشلادی . کندی کندیسنه کویا بو فکری بیلکوب آتمق ایسته‌یه‌رك : « ممکن دکل ! » دیردی .

بیوك والده !..

ملیح بك طاقمنك ایچنده قادینلر حتی زور والده اولورکن بیوك والده اولمق اونك ایچون بر ذل ، بر عیب حکمنده ایدی . شمدیدن بوکا بر چاره دوشونیور ، صاچلرینك بیاضلریله چهره‌سنك خرابیسنه بر تدبیر تعمیر بولدقدن صکره بیوك والده‌لکده بر شی ایجاد ایتمك ایسته‌یوردی ، اویله بر شی که اوکا وهم شبابنك مستیٔ حظوظنده کیزلنه بیلمك ایچون امکان براقسون : چوجق آننه‌سنه آبلا ، اوکاده آننه دیه‌جکدی .

ملیح بك طاقمنك ایچنده بویله بر استثنای غریب تشکیل ایتمك ذلتی طالع اونك ایچونمی آلیقویمش ایدی ؟ بو وقعه حیاتنی ابدیاً تلویث ایده‌جك بر لکه قدر اونی قورقوتیور وارتق بیکره ، اونی بیوك والده ایده‌جك اولان بو مخلوقه ، صراحةً خصومت ایدییوردی .

بیکرك صوك جمله‌سندن صکره صندالده هپ سکوت ایتدیلر . عدنان بك تماماً اونوتلمش کوروندی .

...

ملیح بك طاقمی !... بو طاقمك استانبول حیاتنده تعیین نسبتی بر قاعدهٔ متینه‌یه مستند اوله‌ماز . تماماً عالم کباره ادعای منسوبیت ایده‌جك قدر حائز صحت اصالت اولمیان بو عائله‌نك یاریم عصر اولنه قدر موجودیتی مشکوك ومبهمدر ، افراد عائله ایچنده تقویم حیات کباره طانمش اسملر براقانلره اوزاقدن یقیندن — براز قاریشیق اولمقله برابر — تصادف ایتمك شجرات نسلیه متوغللرینه بلکه ممکن اولور . اصل طاقمك تاریخ حیات مخصوصه‌سی ایشته بو عائله‌یه ترك نام ایدن ملیح بکدن ابتدا ایدر . « ملیح بك طاقمی » عنوانی عائله‌نك بوتون تاریخ روحیسنی رموز وشمولیله تلخیص واجمال ایدر بر وسعت افاده‌یه مالکدر .

ملیح بك کیمدر ؟

بو سؤاله صریح بر جواب ویرمك کلفتنه لزوم کورلمه‌مشدر . ملیح بك وفاتندن صکره پایدار اوله بیله‌جك هیچ بر خاطره براقمامشدر : یالکز اناطولی قییسنده بر یالی ایله بو یالیدن استانبولك همان هر طرفنه یاییله‌رق بوکون « ملیح بك طاقمی » عنوانیله بر نقطهٔ تمایزده بر لشن قادینلر ...

ملیح بکك یالیسی یاریم عصرك سلسلهٔ انقلاباتندن کچمشدر . بوکون کیم بیلیر کیمکدر ؟ فقط نه زمان اوکندن کچلسه بوغاز ایچنك حیات خصوصیه‌سنه واقف اولانلرك قلبلرنده کیزلی بر پارمق اوزانه‌رق اوراسنی کوسترر و مبهم فقط زنکین معنالر ویره‌رك :

— ملیح بکك یالیسی ! دیر ...

بر وقتلر یالینك پنجره‌لرندن طاشان آهنك طرب حالا ریختمك طاشلرینی یالایان صولرك زمزمانده مختفی ، کیجه‌لری بوغازك صولری بر زمانلر بورادن طوپلادقلری سلسبیل شعشعهٔ نشوه‌نك الآن بقیهٔ التماعاتیله فروزان ظن اولنور ؛ اونك ایچون یالینك اودورهٔ حیاتنی بیلمه‌ینلر بیله یالکز اونك معناسنی حس ایده‌رك بورادن کچرکن بر عالمك مجهول بر سرکذشت اشواقنی طویارلر وکندی کندیلرینه : — أوت ، ملیح بکك یالیسی !.. دیرلر .

بو یالی شهرك تاریخ حیاتنده ممتاز بر نوع چیچك یتشدیرن بر جامکان حکمنده خدمت ایتمش واستانبولك حیات کبارانه‌سنه بو محصول ممتازدن نمونه‌لر سرپمشدر . ونلر یاریم عصردن بری بو بیوك شهرك مختلف نقطه‌لرینه داغلمشلردر ؛ فقط اونلری داغلمقله برابر یکدیکرندن آییرمیان ، بوتون بو مختلف چیچکلری بر رابطهٔ ابدیه ایله مجتمع بر دمت شکلنده باغلایان بر شی واردر که ، عنوان عائله‌در ، عائله‌یی ، جریان امواجی ایچنده سوروکله‌یوب کوتورن نهر انقلاباتك اوستنده ، باتماز بر تخته پارچه‌سی شکلنده یوزمکده دوام ایتمشدر .

ملیح بك طاقمنده غریب بر خاصهٔ استجناسیه واردر ؛ هانکی عائله ایله نسبت پیدا ایلرسه اوعائله ایچون ملیح بك طاقمندن اولمق محققدر . ملیح بك طاقمندن بر قیز — غالبا بو عائله‌نك وقایهٔ اسباب تمایزی قادینلره مؤکل اولدیغندن قدرك بر مساعدهٔ مخصوصه‌سیله طاقمدن همان بوتون قیز اولاد چیقمشدر — بر دیکر عائله‌یه انتساب ایتمکله هویت معنویه‌سنك بو یکی عائله‌نك خمیرهٔ روحنده مص اولمامسنی اوخاصهٔ استجناسیه تحت امنیته آلیر . حتی بو جامکانك الك کزیده چیچکلرندن فردوس خانم — تاریخ عائله ایچنده بر خارقه نوعندن — هنوز اون سکز یاشنده ایکن روم ایلی ساحلنك مینی مینی ظریف بر یالیسنه — بوکون قلندر سیراندن صکره بیاض صندالك ریختمنه یناشمق اوزره اولدیغی آچیق صاری بو یالی یالی‌یه — کلین کیدر کیتمز هدیهٔ ازدواج اوله‌رق اورایه درحال عنوان عائله‌یی کوتورمش اولدی ؛ اوکوندن اعتباراً قوجه‌سنك اسمی سیلیندی ویرینه :

— فردوس خانمك بکی !.. دینلدی .

فردوس خانم بر چوق اقربا قیزلری کبی قوجه‌سز قالمامق لزومنی دوشونمکده عجله ایتمش ایدی . بوتون خفت طبع ومزاجیله دنیاده کوزل کینمکدن وممکن اولدیغی قدر اکلنمکدن بشقه بر شیئه اهمیت ویرمه‌ین دماغنك محاکمه‌سیله هر نه اولورسه اولسون بر قوجه — البسه‌لریله ارابه‌لرینك مصارفنی تأمین ایده‌جك بر کیسه — بولمغه قرار ویرمش ایدی . عائله‌نك اطرافنده یواش یواش کسب قوت ایدن بر حس مباعدت أولنه‌جك قیزلر ایچون یکانه بر زمین ازدواج براقمش ایدی : مسیره‌لر ... بر کون کوك صوده — نصل اولدی بیلنه‌مز — فردوس خانمك ازدواجندن بحث اولوندی . بو روایت دره‌نك سودا پرور صولرینك اوستندن خفیف بر خندهٔ معنیدار ایله اوچدی ؛ کذر کهنده حیرتلر اویانیوردی ، بوتون کوك‌صو کویا بو روایته قارشی مبهوت ومتحیر ، بر ندای تعجبله تیتره‌دی : — بو قدر ایرکن !..

هنوز اون سکز یاشنده ، هنوز بو چیچکدن کوك‌صو کندیسنه بر یادکار تسلیت براقه‌جق بر شمهٔ لطفکار آلمغه وقت بوله‌دن ... فقط ایرتسی هفته — ایکی هفته اراسنده بر ازدواجك انقلاب مهمی وقوع بولمامشجه‌سنه — فردوس خانم ینه کوك‌صوده ینه بر هفته اول اطرافدن سلام طوپلایان کوزلریله اثبات وجود ایدنجه بوتون دره

برنفس انشراح ایله شیشدی وبودفعه ارتق اطرافنده طولاشمقده ازدواج احتماللرینك كردابلری آچیلان اون سكز یاشنده برتهلكهٔ پرشعر وشابك دكل . ازدواجنك عقیب وقوعنده حیات سیرانه اثبات صداقت ایچون كوك صوبی سلاملامغه كلن فردوس خانمك صندالنه بتون درهنك سوداجو صندالری برتسلیمیت تامه ایله طاقیلدی ، سوروكلندی كیتدی .

كوك‌صوده بوندن‌اول‌فردوس خانمك قصدازدواجی ـ اوجنده آغیر بر قورشون پارچه‌سی صاللانان اولطه ایكنه‌سی كبی ـ نقطهٔ سقوطنك اطرافنده كیتدكجه كنیشلیه كنیشلیه آچیلان دائره‌لر ترسیم ایتمش ایدی ؛ هركس بودائره‌لرك خارجنده قالمق ، یالكز اوفق برتماس محترزله ایكنه‌نك اوجندن براز خوشه چین اولدقدن‌صوكره قاچمق ایستردی ، برصافدرونك صید اولنمسنه انتظاراً بروضع تماشا كارید‌ه قالمق ترجیح اولونوردی .

صافدرونك كیم اولدیغی تعین ایتدكدن صكره مراق زائل اولمش ، حتی بوبیچاره قربانك موجودیتی بیله اونوتلمش ایدی ؛ ارتق اورته‌ده ایكنه‌سنك اوجی قیرلمش برصیاد ، آولامقدن زیاده آولانمغه منتظر ومهیا برفردوس خانم قالمش ایدی .

حقیقت حالده بوازدواجده فردوس خانم آلدانمش ایدی : ازدواج اوكا بكله‌دیكی شیلردن هیچ برینی كتیرمه‌یوردی ، یاخود بونلردن اوقدر آز برحصه كتیریوردی‌كه بردن كندیسنی‌خولیالرنده آلدانمش اولان بو آدمه خصومت ایتدی ؛ بوازدواج اوكا برامل صاف شبابی تطمین ایتمش اولمق تسلیتنی بیله ویرمیوردی ، اوازدواجنده شبابنك هیچ برتمایل سوداسنه‌تبعیت ایتمه‌مش‌ایدی ، بتون امال عشق وغرامنی فدا ایتدكدن صكره بوفدا كارلغه مقابل النده‌همان‌برهیچ كوروبجه‌آجی برندامت طویدی ؛ كندی‌كندیسنه : « اوحالده ، مادام‌كه بویله اوله‌جقدی ، نه‌ایچون....» دیر ، بوسؤالك اراسنده هپ محضا كندیسنه زنكین بر ازدواج یاپدیرمیه‌جقلرندن طولایی اهمال ایدیلن چهره‌لری كورر ، و « أوت ، او حالده نه ایچون اونلردن بری اولمادی ؟ » سؤالیله جمله‌سنی اكمال ایدردی .

فردوس خانم تماميله سربست ایدی ، حتی دینه بیلیردی‌كه بو قادین مناسبت ازدواجیه‌ده وظیفه‌لری دكیشدیرمش ، قوجه‌لق صفتنی كندیسنه آلیقویمش ایدی . برهفته ایچنده زوجنی ملیح بك طاقتدن یاپمش ایدی .

بر كون قوجه‌سنك كوزلری اوكنده كوك صوده فردوس خانمك صندالنه ـ ایچنده برینه ظرفك یاریسی صاقلانمش ـ بردمت آتیلدی . او آقشام برنجی دفعه اوله‌رق برقیسقانجلق غوغاسنه كیریشمك قصدیله قوجه‌سی دمتی ، مكتوبی صوردی ؛ فردوس خانم هردرلو غوغا مقدماتنی بردن كسن برنظرله طوغرولدی : — أوت ! دیدی ... بردمت ، ایچنده‌ده برمكتوب ! ایسترسه‌ك اوقویه‌بیلیرسك . دها یرتمادم . فقط صكره ؟ نه اوله‌جق صانكه ؟ خلقی چیچك آتمقدن ، مكتوب یازمقدن منع ایده‌جك بن دكلم . بنجه یاپیله‌جق برشی وارسه جواب ویرمه‌مكدر .

صكره قوجه‌سنه اكیلمش وپارماغنی صاللایه‌رق اشارت ایتمش ایدی : — هم باقسه‌كز آ ، سزه توصیه ایدرم ، بكا قیسقانجلق مسئله‌لری ایجاد ایتمه‌یكز ، بلكه بنی جواب یازمغه مجبور ایدرسكز...

ایكی سنه صكره بیكر ، اوچ سنه فاصله ایله بهتر طوغیوردی .

فردوس خانم ایچون بوایكی وقعه ایكی مهم ضربهٔ مصیبت حكمنده ایدی . كندیسنی بویله متعاقباً والده ایدن بوآدمله آرتق هركون جنكلشیور ؛ اوكا ، چوجقلرینه ، كندیسی كنجلكندن آیرمق ایستهین بوشیلره هرشیئی وسیلهٔ جدل اتخاذ ایدر بردشمن كسیلیوردی .

« عمرم سكا چوجق یتشدیرمكله‌می كچه‌جك ؟ » جمله‌سی الك غیر منتظر زمانلرده قوجه‌سنك یوزینه اوروله‌جق برقامچی ایدی . او ، بو قامچی ضربه‌لرینه یوزینی اوزاتیر ، كوله‌رك بومدهش غوغالرك نتیجه‌سنی بكلردی . قارشیسنده بواركككی اوقدر ذلیل ، او قدر مسكین كورمكدن خصومتنه برده رنك تنفر قاریشیردی . بو ، ایكیسنك آراسنده سنه‌لرجه سورن برحیات جهنمیه اولدی .

بركون فردوس خانم استانبولدن أوه عودت ایده‌رك اوطه‌سنه چیقنجه بردن غریب برمنظره قارشیسنده طوكدی : چكمه‌سنك كوزلری قیریله‌رق آچیلمش ، اوته‌یه بری‌یه چماشیرلری ، قورده‌لالری ، مندیللری داغتیله‌رق آتیلمش یدی . بردن بونلرك آراسنده بوروشدیرلمش ، ییرتیلمش ، الرافه سرپیلمش كاغد پارچه‌لری كوردی وهپسنی اكلادی .

نهایت ، قوجه‌سی ، سنه‌لردن صكره طمارلرنده ناكهان بر شرارهٔ زوجیتك طوتوشدیغنی حس ایدرك كلمش ، بو قادینك محفظهٔ اسرار حیاتنی پارچه‌لامش ایدی .

برعصیان متهورله ، بردقیقه بكله‌میه‌رك ، اوطه‌سندن فیرلادی ؛ اوكنه بیكر ـ اوزمان انجق سكز یاشنده‌اولان بیوك قیزی ـ كچدی : — آننه !.. دیدی ، بك بابام بایلدی ، خسته یاتیور ...

چوجغی قوللرندن طوته‌رق فیرلاندی ، قوجه‌سنك اوطه‌سنه قوشدی ؛ بوتون اسرار حیاتی بو آدمك باشنه چارپه‌رق آرتق هرشیئی قیرمق ، رابطه‌لری پارچه‌لامق ایسیوردی ؛ لكن اوطه‌یه كیرنجه ، سدیره بیغیلمش یاتان بو وجود صاعقه‌زده‌نك قارشیسنده طوكدی . او ، كوزلرینی چویره‌رك قاریسنا باقدی ، بوتون تلویث اولنان حیاتنك سرزنشلریله مملو برنظر .. برنجی دفعه اوله‌رق قوجه‌سنه جواب ویرمه‌دی ؛ مبهوت ، دوداقلری تیتره‌یه‌رك ، كوزلرینی آییرمیه‌رق ، طوردی ؛ قوجه‌سنك كوزلرندن ایكی ساكت یاشك یووارلاندیغنی كوردی .

ـ مابعدی وار ـ

احمد احسان

صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان
شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ ، التی آیلغی ٧٠ ، اوچ آیلغی ٤٠ غروشدر پوسته ایله كوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در
شرائط اشترا
ولایاتده‌سنه‌لكی ١٥٠ آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن‌مقووا بورو ایله آلمق ایچون‌سنوی یكرمی غروش فضله آلنور .

پنجشنبه كونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la Sublime Porte

N° : 414
Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

عدد : ٤١٤ پنجشنبه ـ ٤ شباط سنه ١٣١٤ سكزنجی‌سنه ـ اون آلتنجی جلد

آونك شهور

- ١١ -

ینه قار .. برسكون جامدله
ینه هر یر ملول وموت آلود ؛
برطونوق پرده ، برنقاب عنود
صاقلایور چهرهٔ سماواتی
بشرك چشم ابتهالندن ؛
بشرك نظرهٔ مناجاتی
تتریور برهراس باردله
اوطونوق پرده‌نك ظلالندن .

ایشته عریان وزار ومستغرق
ایكی تمثالی فقر مشئومك ...
— هریانندن شو لوح مغمومك
آقیور طالغه طالغه رنك ممات ! —
ایكی عاجز قدید لرزنده ،
ایكی مطعون شكوه كار حیات
چاتلامش اللریله یوقلایه‌رق
آرایورلر حیاتی مزبله‌ده .

— ٢٥ كانون ثانی ، ١٣١٤ —

توفیق فكرت

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

Directeur-propriétaire
AHMED IHSAN
8me année N° 413
Le 9 Fevrier 1899
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجيهات وحوادث قسمى

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتياز ومديرى
احمد احسان
مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هر درلو
اوراق سر محرر نامنه كوندرلمليدر
شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لكى ۱۳۰ آلتى
آيلغى ۷۰ ولاياتده سنه‌لكى
۱۵۰ و آلتى آيلغى ۸۰ غروشدر
نسخه‌سى ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ٤۱۳ — پنجشنبه — ۲۸ كانون ثانى ۱۳۱٤ — سكزنجى سنه ، اون التنجى جلد

سلاملق رسم عاليسى

حامئ ذيشان شرع معلا ، امير المؤمنين معالى پيرا ، وامام المسلمين جليل السجايا افندمز حضرتلرى يكن جمعه كونى اداى فريضهٔ صلات واكتساب تجليات بى غايات ايلمك مقصد عالئ ديندارانه‌سيله سلاملق رسم بهين شوكت قرين عاليسنك جلهٔ مؤسسات علويت آيات حضرت خلافتپناهيلرندن اولان (حميديه) جامع فيض لامعنده اجراسنى امر وفرمان بيورمشلردر.

ذات قدسيت سمات حضرت خلافتپناهيلرى هر جهتندن انوار نباهت منتشر بر كردونهٔ اجلال نمونه سايه ساز مكارم واقبال اولدقلرى حالده جامع تجليات ساطع مذكوره بالمواصله اداى فريضهٔ صلاتى متعاقب مصدر معالى اولان سراى عالئ شوكت توالئ حضرت جهاندار يلرينه شرف معاودت بيورمشلردر.

توجيهات

پنجشنبه — ۲۱ كانون ثانى ۱۳۱٤

آيدين ولايتى اوقاف محاسبه‌جيسى سعادتلو مصطفى نشئت افندى حضرتلرينه وظائف مأموريتنى حسن ايفا ايلمكده اولمسنه مبنى ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف اولى

نقليات عسكريه‌نك تسهيل وتسريعى خصوصنده اقدامات حسنه‌سى مسبوق اولان اناطولى شمندوفرلرى محاسبه‌جيسى عزتلو كرياقو افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف متمايزى توجيه بيورلمشدر.

نشان — تفتيش عسكرى قوميسيون عاليسى اعضاسندن ومشيران عظامدن بحر سفيد وبحر سياه بوغازلرى مفتشى دولتلو آصف پاشا حضرتلرينه مرصع افتخار نشان عاليسى احسان بيورلمشدر.

جمعه — ۲۲ كانون ثانى ۱۳۱٤

موصل ولايتى واليلكى دده اغاج متصرف سابق

سلانيك واليسى دولتلو حاجى حسن پاشا حضرتلرينك مخدومى داخليه نظارت جليله‌سى مكتوبى قلمى خلفاسندن عزتلو سالم بك شوراى دولت معاونلكنه تعيين بيوريله‌رق على الاصول تحليفى اجرا قلنمشدر.

موصل واليلكنه تعيين بيورلمش اولان عطوفتلو حازم افندى حضرتلرينه دركار اولان اهليت ورويتنه مبنى ترفيعاً رتبهٔ بالا

ازميرده مقيم عينتابى عزتلو سيساق افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى

وظائف مأموريتنى حسن ايفا ايتمكده اولمسندن ناشى طقوزنجى دائرهٔ بلديه مال مديرى رفعتلو امين بكه رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

نشان — [illegible] دائره‌سى باش كاتبى سعادتلو نورى [illegible] رتبه‌دن مجيدى [illegible] كى بكه ايكنجى رتبه‌دن عثمانى

وظائف مأموريتنى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى محاسبهٔ عموميه [illegible] يه معاشات قلمى مدير معاونى حسنى افندى‌يه اوچنجى ووزنهٔ عمومى قلمى مديرى لطفى بكه دردنجى رتبه‌دن نشان عالئ عثمانى

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن اولملرينه مبنى المانياده باويه‌را زادكان مجلس اعضاسندن موسيو فون لانغ شارل يوشهوف ايله خديويه قومپانيه‌سنك پيره آجنته‌سى اميل ده ساره اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

ازميرده مقيم عينتابى عزتلو سيساق افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن مجيدى

بازار — ۲۳ كانون ثانى ۱۳۱٤

خاصه اردوى همايونى لوازم دائره‌سى اوچنجى شعبه مديريتنه دائرهٔ مذكوره‌نك ايكنجى شعبه‌سى تحريرات قسمى قسم ثانى مميزى سعادتلو تحسين افندى حضرتلرى تعيين بيورلمشدر.

بو كره حرم شريف حضرت نبوى مديريتنه تعيين بيوريلان سعادتلو احمد افندى شايان عاطفت عليا امكدارن مأمورينندن اولمسنه مبنى ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى.

حسن خدمتنه مبنى كوملجنه املاك همايون مأمورى رفعتلو احمد [illegible] يه رتبهٔ ثالثه

مشاهد اولان [illegible] حسنه مبنى ازمير مكتب اعداديسى [illegible] افندى‌يه ترفيعاً

علميه — حضور همايون ملوكانه ايكنجى درس شريفى مقررى تكوشلى سماحتلو يوسف ضياءالدين افندى حضرتلرينك برادر زاده‌سى مكرمتلو عمر فائق افندى‌يه استانبول رؤس همايونى توجيه بيورلمشدر.

صحيه دائره‌سى برنجى شعبه‌سى مديريتى دائرهٔ مذكوره ايكنجى شعبه‌سى مدير معاونى سعادتلو بهجت پاشايه

اسكدار متصرفلغى طبابتنده مستخدم قائممقام عزتلو محمد شوقى بكك بر درجه ترفيعى

نشان — حسن خدمتنه مبنى محكمهٔ تميز حقوق دائره‌سى اعضاسندن سعادتلو رشيد بك افندى حضرتلرينه تبديلاً ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

حرم شريف حضرت نبوى مديرى سعادتلو احمد افندى‌يه اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

حسن خدمت واهليتلرينه مبنى بيغا سنجاغى ژاندارمه الاى بكى عزتلو حاجى محمد بكه دردنجى رتبه‌دن عثمانى ولواء مذكور بلديه رئيسى عزتلو مصطفى بكه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى ومحاسبه‌جيسى عزتلو خالد افندى‌يه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى وبلديه طبيبى عزتلو يانقو افندى‌يه دردنجى واوقاف مديرى محى الدين افندى‌يه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

باب والاى مشيختپناهى اوراق قلمى كتبه‌سندن حاجى عثمان ومجلس مصالح طلبه باش كاتب معاونى محمد خلوصى وطلبهٔ علوم مقيدلرندن صادق ورأفت افنديلره حسن ايفاى وظيفه‌ده مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنى دردنجى رتبه‌دن مجيدى

مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنى صاروخان سنجاغى داخلنده قصبه قضاسى اداره مجلسى اعضاسندن حاجى خليل افندى‌يه بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

بانق عثمانى مدير معاونى سعادتلو پانجيرى بك حضرتلرينك مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنى زوجه‌سى خانمه ايكنجى رتبه‌دن شفقت نشان همايونى احسان بيورلمشدر.

صالى — ۲٦ كانون ثانى ۱۳۱٤

ايفاى وظيفه‌ده مشهود اولان سعى واقداملرينه مبنى موصل املاك همايون قوميسيونى سرمسودى رفعتلو احمد شفيق افندى‌يه ترفيعاً وشهامك املاك سنيه شعبه‌سى معاونى سليمان رشدى افندى‌يه مجدداً رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

امتعهٔ بيتيه وتجاريه‌نك درسعادتدن ممالك عثمانيه‌نك سائر يرلرينه وممالك اجنبيه‌يه ارسالى وياجلبى ضمننده مؤسس

ارسالات وترانسيت اداره‌خانه‌سى
ژول سپادارو

بك اوغلنده دوغرى يولده ٥۳۹ نومروده كائندر
MAISON D'EXPEDITION & DE TRANSIT
J. SPADARO
439 — GRANDE RUE DE PÉRA — 439
CONSTANTINOPLE

استانبوله قريب ويا بعيد كرك ممالك عثمانيه داخلنده اولسون كرك ممالك اجنبيه‌ده بولنسون برشهره كوندرلمك اوزره برآز اشياكز وياخود بر چوق يوككز ويا بر اوفاق پاكتكز بولنورده هانكى واپورله ، هانكى طريقله ، كمركدن نصل كچيره‌رك كوندره‌جككزى بيلمز دوشونورسكز ، اوته‌يه بريه صورار دورورسكز دكلمى؟ بعدما بويورغنلغه محل يوقدر . كوندره‌جك اشياكزمى وار ، دوغريجه بالاده‌كى اداره‌خانه‌يه كيديكز ، بر بدل معين مقابلنده مالكزى اورايه تسليم ايلديككز كبى اقصر طريقله يرينه كيدر صاحبنى بولور . ٤٥۸

اشبو اداره‌خانه طرفندن توزيع اولنان مكتوب صورتنده‌كى بر اعلانى دخى عيناً آتى‌يه درج ايليورز ، موسيو سپادارونك درعهده ايتديكى خدمتى دها ايى ايضاح ايدر :

افندم
ادارهٔ عاجزانه‌مك كيتدكجه توسع ايدن معاملاتى تأمين ايتمك واشيا سوق ايتمك اوزره لطفاً مراجعت ايدن ذوات كرامك امورينى تسهيل ايلمك مقصديله بو دفعه اوروپايه كوندريله‌جك پاكتلرك ويا طريقى واوروپا قطارلريله وكمال سرعتله كيتمسى ضمننده بر اصول دها اتخاذ قلنمش اولديغنى بيان ايله كسب مباهات ايدرم .

اداره‌خانه‌مز طرفندن هر كون سوق اولنان اشيا دنكلرينك كثرت عددندن ناشى بونلرك مصارف ارساليه‌سنى پك زياده تنزيله موفق اولمش وثقلتى اللى كيلويى تجاوز ايتميان دنكلرده كرك درسعادتدن اوروپايه كرك اوروپادن درسعادته سوق وجلبى پك قولايلشمشدر . شو اصولك محسناتى حقيقةً غير قابل انكاردر ، واقعا بو سايه‌ده كرك اصحاب تجارت وكرك اشيا كوندروب كتيرته‌جك اولان ذوات سائره بردنكى التى كونده پاريسدن درت كونده آلمانيا ايتاليا واسوجره وبيچيقادن واوچ كونده اوستريادن اخذ ايده‌بيلمكده‌درلر .

ادارهٔ عاجزانه‌م اشبو سوقيات سريعه‌دن بشقه كمركدن كچيريله‌جك هر نوع اشيانك اجراى معاملهٔ رسميه‌سنك اجراسنى درعهده ايتديكى كبى خانه اشياسنك بيله اولجه قرالشديريله‌جق بر فيئات مقابلنده سوقياتنى درعهده ايتمكده‌در . هر نوع اشياى بيتيه وموبيله بولنديغى محلدن آلنوب وساطت عاجزانه‌مله صاردير يلور ، باغلاتيلير ، دنك ياپيلير وكيده‌جك مملكته قدر مسئوليت عاجزانه‌م تحتنده كوندريلور وتسليم آلنوب كوندريلن اشيانك اصلا بوزوله‌دن وقيرله‌دن محل مقصوده وارمسى حقنده صوك درجه اعتنا قلنير .

اداره‌خانهٔ عاجزانه‌م واسطه‌سيله كمركدن اخراج ايديله‌جك پاكتلر ايچون مصارف مقننهٔ رسميه‌دن ماعدا يالكز بش غروشدن عبارت بر قوميسيون آلنمقده‌در .

تأسيس قلنان اشبو سوقيات سريعه معاملاتى وتأمين قلنان سهولت تقدير اولنه‌رق اداره‌خانهٔ عاجزانه‌مك سپارشات عاليكزه مظهر اوله‌جغى اميد ايدرك عرض احترامات ايلرم .

ژول سپادورا

پژمرده

رجائى زاده عطوفتلو اكرم بك افندى حضرتلرينك اشبو اثر جديد ادبيه‌لرى اداره‌خانه‌مز معرفتيله توزيع اولنمقده‌در . اعلا كاغدليسى ۱۲ بچق واوسط كاغدليسى ۱۰ غروشدر . طشره‌يه ايكى غروش پوسته اجرتى ضم ايديلير وپول قبول اولنور . اديب مشاراليه حضرتلرينك آثار معتبرهٔ سائره‌لرى دخى مطبعه‌مزده بولنمقده‌در .

باغچه قپوسنده اجزا تجارتخانه‌سى ونسان قصابيان

۱۸٦۸ سنه‌سنده تأسيس اولنمشدر .

مملكتمزك اك اسكى واك معتبر اجزا تجارانندن ونسان قصابيان افنديك ترتيب كرده‌سى بولنان تركجه ميزان الحراره فوق العاده صحيح واعتنالى اوله‌رق بو دفعه ياپديرلمش ومختلف جنس وفيئاتده مذكور اجزاده‌پوسنده صاتيلمقده بولنمشدر . قصابيان افنديك اشبو ميزان الحراره‌لرى ترتيب وانشا ايتديرمكدن مقصدى محترم وقديم مشتريلرى طرفندن بيان ايديلن آرزويه اتباع ايتمك وبويله‌جه عموم اهالئ كرامه بر خدمت فنيه‌ده بولنمقدن عبارتدر . بو ميزان الحراره‌نك صحت فوق العاده‌سى بللور بورونك ثخن داخليه‌سى ايله اطرافنده‌كى تقسيماتك يكديكره صوك درجه متناسب وحسابلى وعيارى پارس وبرلين رصد خانه‌لرى طرفندن تطبيق قلنمش اولمسيله تأمين اولنيور ، اكثريا فروخت ايديلن سائر ميزان الحراره‌لرده تقسيمات ثخن داخليه ايله عيارلى اولمديغندن بونلرك اكثريسى ياكلش درجه ارائه ايدر . فضله اوله‌رق يكيلرك تركجه يازيسى غايت كوزل ، تعريفاتى پك مكمل اولوب بلاد مشهوره‌نك حرارتلرى وبر چوق تفصيلات فنيه‌يى متضمندر . فيئاتلرى بروجه آتيدر :

ايضاحاتلى ومعدندن معمول يوز سانتيغراد كوسترر فى ۲٥ غروش

ايضاحاتلى ومعدندن معمول اللى سانتيغراد كوسترر فى ۲۰ غروش

ايضاحاتلى تخته‌دن معمول يوز سانتيغراد كوسترر فى ۱٦ و ۱۸ غروش

ايضاحاتلى تخته‌دن معمول اللى سانتيغراد كوسترر فى ۱۲ و ۱٤ غروش

ايضاحاتسز معدندن معمول اللى سانتيغراد كوسترر فى ۷ بچق و ۱۰ غروش

ايضاحاتسز تخته‌دن معمول اللى سانتيغراد كوسترر فى ٤ و ٦ غروش

طشره‌دن آرزو ايدنلر دوغريجه اجزا ده‌پوسنه مراجعت ايتمليدر ، فيئاتك يوزده اون بشى نسبتنده پوسته اجرتى علاوه ايتمليدر

ونسان قصابيان افنديك اجزا ده‌پوسنده بالخاصه اعمال ايتديرلمش وتركجه‌لى سود درجه‌سى واولچولى بارداقلر وهر نوع اجزاى طبيه وكيمويه وبالجمله انكليز ، وفرانسز وايتاليان مستحضرات طبيه‌سى وهر نوع معدن صولرى وانفس قونياقلر واسكى مقوى شرابلر وخالص بالق ياغلرى ولاستيك نوع آلات وملزمهٔ جراحيه وطبيه واعلا لوانطه وصابون وديش توزلرى واجزاخانه‌لره مخصوص حجام آلات وادوات بولنور . اجزا ده‌پوسنده خانه‌لرده قوللانلمق اوزره بيوك اوفاق اجزا

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضاسندن عطوفتلو حسین حامد بك افندی حضرتلرینه مرصع مجیدی

آلمانیا دولت فخیمه‌سنك صوفیه جنرال قونسلوسی موسیو ریختاویه ایله بلچیقا دولتنك محلی مذکور جنرال قونسلوسی موسیو پتی‌ده‌تسوزه‌یه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

ارکلی التصاق خطلری شرکتی مدیری موسیو بولانژی‌یه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — شورای دولت تنظیمات دائره‌سی اعضاسندن سعادتلو دلبر افندی حضرتلرینه التون لیاقت مدالیه‌سی

قریحهٔ صبیحهٔ حضرت خلافتپناهیدن مطبوعات داخلیه سانسور مأموری سعادتلو احمد حمدی بك افندی‌یه کموش لیاقت مدالیه‌سی احسان وعنایت بیورلمشدر.

چهارشنبه — ۲۷ کانون ثانی ۱۳۱۴

کنغری سنجاغی متصرفلغی ایلبصان متصرفی سعادتلو حاجی احمد قدری افندی حضرتلرینه

درامه سنجاغی متصرفلغی کنغری متصرفی سعادتلو عبدالغنی پاشایه

ایلبصان سنجاغی متصرفلغی درامه متصرفی عزتلو رشیدبکه تفویض بیورلمشدر.

علمیه — امور مأموره‌سنی حسن ایفا ایلمکده اولسنه وقدمنه بناءً ادرنه ولایتی مرکز نائبی فضیلتلو ابراهیم زهدی افندی حضرتلرینه استانبول پایهٔ رفیعی

طربزون ولایتی مرکز نیابتی غره رمضان سنه ۱۳۱۶ تاریخندن قسطمونی مرکز نائبی فضیلتلو محمود افندی‌یه

قسطمونی ولایتی مرکز نیابتی غره رمضان سنه ۱۳۱۶ تاریخندن طربزون مرکز نائبی فضیلتلو محمد احسان‌الله افندی‌یه

معمورة‌العزیز ولایتی مرکز نیابتی غره رمضان سنه ۱۳۱۶ تاریخندن بصره مرکز نائبی سابق فضیلتلو احمد حلمی افندی‌یه

مدللو نیابتی ۱۰ ذی‌الحجه سنه ۱۳۱۶ تاریخندن مجلس تدقیقات شرعیه قلمی مدیری فضیلتلو عبدالحلیم افندی‌یه

انقره ولایتنده سنقورلی قضاسی نیابتی ۱۵ ذی‌الحجه سنه ۱۳۱۶ تاریخندن دوه‌لو نائبی سابق مکرمتلو حسن افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده اردك قضاسی نیابتی ۲۰ محرم سنه ۱۳۱۷ تاریخندن قارص ذوالقدریه نائبی اسبق مکرمتلو حسین فکری افندی‌یه

سیواس ولایتنده یلدیزایلی قضاسی نیابتی ۱۵ ذی‌القعده سنه ۱۳۱۶ تاریخندن اونیه نائبی سابق مکرمتلو علی انور افندی‌یه

ایدین ولایتنده طورغودلی قضاسی نیابتی غره ذی‌الحجه سنه ۱۳۱۶ تاریخندن استرومجه نائبی سابق خلیل حمدالله افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده قوله قضاسی نیابتی ۱۵ ذی‌الحجه سنه ۱۳۱۶ تاریخندن بوی‌آباد نائبی سابق ابراهیم خلیل افندی‌یه

طربزون ولایتنده کلکیت قضاسی نیابتی غره ذی‌الحجه سنه ۱۳۱۶ تاریخندن کوره‌له نائبی سابق [illegible]

قوصوه ولایتنده رادویشته قضاسی نیابتی غره رمضان سنه ۱۳۱۶ تاریخندن جیده نائبی سابق حسین حسنی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموحی‌الیهمدن عبدالحلیم افندینك بوکره وماعداسنك اولجه اصولاً تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

نشان — حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنه مربوط ارزاق انباری مدیری میرالای عزتلو علی غالب بکه مجدداً ودائرهٔ مذکوره البسه انباری مدیر معاونی قائممقام عزتلو محمد راسم بکه تبدیلاً اوچنجی ودائرهٔ مذکوره معاینه قومیسیوننده مستخدم بیکباشی رفعتلو ابراهیم بکه مجدداً دردنجی دائرهٔ مذکوره سبزه قومیسیوننده مستخدم طابور کاتبی علی نعیم بکله ملازم ثانی یوسف افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

فرانسه دولت فخیمه‌سی جنراللرندن جنرال بووادو فرك یاور حربی قوماندان هیرشووره اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

تعطیلنامه صورتیدر :

ترکجه وعربجه نشر ایدلمکده اولان یومی واسبوعی معلومات غزته‌لریله ترکجه وفرانسزجه یومی ثروت غزته‌لری خلاف اصول حرکتلرندن طولایی تعطیل ایدلمشلردر. فی ۲۵ کانون ثانی سنه ۳۱۴

مکاتیب درونته اوراق نقدیه وضعی پوسته نظامنامه‌سنك یکرمی ایکنجی ماده‌سی موجبنجه ممنوع وبوبابده وقوع بوله‌جق مدعیات وشکایات غیرمسموع اولدیغی حالده ینه بعض تجار واهالی طرفندن مکتوب درونته پوسته پولی وسائره کبی اوراق نقدیه وضع اولنه‌رق بالآخره ضیاعندن طولایی برطاقم شکایات وسزلدی ظهور ایتمکده وبوندن طولایی قانوناً مسئول ومعاتب بولنه‌مامقده وبناءً علیه اهالی وتجار ضرر دیده اولمقده بولنمسنه مبنی بعدما کرك تعهدلی وکرك عادی مکاتیب درونته پول وسائر اوراق نقدیه وضع ایدلمامسی لزومی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سندن بیلدیرلمشدر.

لیلهٔ مقدسهٔ قدر

الای معالی احتواسی

چهارشنبه کیجه‌سی انوار فیضا فیض لاهوت عکس انداز عالم ناسوت اوله‌رق امت ناجیهٔ اسلامیه فیضیاب ومظهر تجلیات بی‌حساب اولمشدر.

لیلهٔ جلیل‌القدر مناسبتی ایله مرکز خلافت معظمهٔ اسلامیه وپایتخت سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌ده بولنان بالجمله جوامع شریفه ومساجد منیفه داخلاً ایقاد قنادیل ثریا مثیل ایله سراپا لباس نورانی‌یه بورنمش اولدیغی کبی خارجاً دخی مناره‌لری تنویر ایدلمش وشهرمز لیماننده ولنان سفن شاهانه وحریق قله‌لری وبالجمله دوائر رسمیه واماکن عالیه وبك چوق موحدینك اقامتکاهلری فوانیس نورانیت انیس ایله تزیین اولنمش وهر یرده زمرهٔ ناجیه‌نك زمزمهٔ مقدسهٔ تهلیل وتکبیرلری طنین انداز نهٔ سما وعرش اعلا اولدقجه عالم ملکوتدن دخی اوازهٔ تهلیلات انعکاس نمای مسامع اهل زمین اولمشدر.

بالخاصه یلدیز سرای شوکت احتواسی جوار مسعدت مداری وحمیدیه جامع نورلامعی اجرا قلنان تنویرات وتزیینات فوق‌العاده ایله برر نور پارهٔ فیوضات شکل دلاراسنی آلمشدر.

خلیفهٔ مکارم معتاد امیرالمؤمنین علوی نهاد سرتاج ابتهاج تاجداران مفخر سلاطین آل عثمان ولی نعمت بی‌منتمز پادشاهمز شوکتپناه افندمز حضرتلری ساعت بر بچق راده‌لرنده کردونه سوار عز واجلال اولدقلری حالده یلدیز سرای شوکت احتواسندن حرکت وحمیدیه جامع انوار ساطعنه مواصلت بیوره‌رق بندکان مصادقت اتسام همایونلری جانبندن بالاستقبال محفل همایون فیوضات نمون حضرت خلافتپناهیلرینه داخل اولمشلردر.

خلیفهٔ تقوی شعار امیرالمؤمنین دیانت کردار افندمز حضرتلری طاعات مستلزم التبجیلات قدری ایفا وبو صورتله اکتساب فیوضات لاتحصی بیوردقدن صکره ینه کردونه سوار شان وشوکت اولدقلری حالده سرای همایون جناب ملوکانه‌لرینه شرفعاودت بیورمشلردر.

جامع شریفه عزیمت شهریاریده رکاب‌قمرتاب حضرت ملوکانه‌ده شهزادهٔ جوانبخت والالو نجابتلو عبدالقادر افندی ودولتلو نجابتلو احمد افندی حضراتی اسبسوار اولدقلری ومواجههٔ ملوکانه‌لرنده سرعسکر دولتلو عطوفتلو رضا پاشا قوللری دست برسینهٔ تعظیم واحترام بولندقلری کبی جامع شریفدن سرای همایون جناب ملوکانه‌لرینه شرفعاودت بیورلدنده نزد مکارم وفد ملوکانه‌لرنده دولتلو نجابتلو برهان‌الدین افندی حضرتلری ومواجههٔ ملوکانه‌لرنده ینه دولتلو عطوفتلو رضا پاشا قوللری ورکاب شاهانه‌لرنده دولتلو نجابتلو عبدالقادر واحمد افندیلر حضراتی وسائر بندکان صدق اتسام قوللری بولنمشلردر.

آیاصوفیه، ایوب وقلیج علی پاشا جامع شریفلری برمعتاد تاصباح زمرهٔ ناجیهٔ موحدینه کشاده بولنوب کرك اشبو جوامع شریفه‌ده کرك سائر جوامع ومساجد منیفه‌ده بیکلرجه مؤمنین ومؤمنات طرفلرندن دعای خیریت نمود حضرت خلیفهٔ معظم آوردهٔ زبان اخلاص تام قلنمشدر.

داخلیه

— طرف اشرف ملوکانه‌یه المانیا ایمپراطوری حشمتلو ویلهلم حضرتلری طرفندن سریع آتشلی وصوك سیستمده غایت مکمل برطوپ اهدا اولندیغنی تفصیلات متفرعه‌سیله برابر درج صحیفهٔ بیان ایتمش ایدك.

برلیندن کشیده قلنان برتلغرافنامه‌یه نظراً مشارالیه ایمپراطور حضرتلرینك فخری قوماندانی بولندقلری خاصه صحرا برنجی طوپجی الایی قوماندانی میرالای هنیچ فون قرنسکی مذکور طوپك مشمول لحاظهٔ حضرت پادشاهی بیورلمق اوزره درسعادته ایصالنه مأمور اولمغله بوطوپی مستصحباً اوچ هفته‌یه قدر درسعادته کله‌جکدر.

— هر وقت اولدیغی کبی بالخاصه شو صره‌ده بتون اوروپا دولتلرینك اخص آمالی محافظهٔ صلح ومسالمت جهتنه مصروف وحتی تلغرافلرك خبر ویردکلری وجهله المانیا ایمپراطورینك ایراد ایلمش اولدیغی بر نطق دخی بقای مسالمت نخبهٔ مقاصد وآمالی بولندیغی کیفیتنه معطوف اولوب بونلردن بی‌خبر بولنان بعض فساد پیشه‌لر روم ایلی ولایات شاهانه‌سندن برقاچنده بعض افسادات ابلهانه وتشبثات بدخواهانه‌ده بولنمق خیال خامیله بر کروهٔ ضلالته صایمق ایستمشلر ایسه‌ده روسیه دولت فخیمه‌سنك رسمی غزته‌سی شدیدالمآل نشر ایتدیکی بربند مخصوصده ساعی بالفساد اولان خونهٔ مرقومه شاید برفساد چیقارمق تصدیسنده بولنه‌جق اولورلر ایسه دولتلرك هیچ بری بونی تصویب ایتمیه‌جکارینی وبالعکس شدیداً کندیلرینی مسئول عد ایلیه‌جکلرینی اخطار ایلمش اولدیغی کبی المانیا واوستریا دولتلری‌ده بویولده اخطاراتده بولنمشلر وبوشرذمهٔ قلیله‌نك جمعیت فسادیه‌لری طاغیدلمق اوزره تشبثات لازمه‌نك اتخاذینه قرار ویرمشلردر.

— شرقی روم ایلی ولایتندن کچن تیمور یول خطنك بلغار امارتی طرفندن ایشلدلمسی ایچون شرق تیمور یوللری قومپانیاسیله امارت مذکوره آره‌سنده عقد ایدیلن مقاوله‌نامه مدت معینه‌سی ظرفنده تصدیق ایدلمامش اولدیغندن کأن لم یکن حکمنده قالدیغی کبی بلغار اسهامی تحویل اولنه‌رق عقدی تصور ایدیلن استقراض دخی بالطبع حکمسز قالدیغنی بلغار تجارت اوطه‌سی غزته‌سی یازیور.

— اژانس دو قسطنطینوپل واژانس ناسیونال تلغراف شرکتلرینه چکیلن تلغرافنامه‌ده بلغارستان هئت نظارنیك بروجه آتی قطعیاً تشکل ایلدیکی اشعار اولنیور :

رئیس نظار وخارجیه ناظری	غره‌قوف افندی
داخلیه ناظری	رادوسلاف »
مالیه ناظری وملی بانقه مدیر عمومیسی	ته‌نه‌ف »
ارکان حربیه رئیسی وحربیه ناظری	میرالای پاپریقوف
عدلیه ناظری	پوشه‌ف افندی
نافعه طرق ومعابر ناظری	تونچه‌ف »
زراعت وتجارت ناظری	ناچه‌ویچ »
استاتستیق قلمی مدیری ومعارف ناظری	ایوانچوف »

— صنعا غزته‌سنده اوقونمشدر :

مابین همایون جناب ملوکانه باش کتابت جلیله‌سندن یاور اکرم حضرت شهریاری یدنجی اردوی همایون مشیر عالیسی دولتلو عبدالله پاشا حضرتلرینه شرفوارد اولوب برصورتنه دسترس اولنان تلغرافنامهٔ عالینك بروجه‌زیر درجیله تزیین ستون افتخار ایلرز :

فریضهٔ صلوة جمعه‌نك محابشه‌ده عموم امرا وضابطان وافراد طرفندن ادا قلندیغی ونام نامیٔ حضرت خلافتپناهی‌یه خطبه قرائت ایدلدیکی وبومناسبتله ادعیهٔ مفروضهٔ جناب پادشاهی ایفا اولندیغی حقنده عرض وافاده‌یی حاوی تلغرافنامهٔ سامیٔ مشیریلری منظور عالی وکیفیتیك زیاده موجب محظوظیت سنیهٔ ملکداری اوله‌رق ذات والای آصفانه‌لری مرصع امتیاز نشان فروغ افشانیله تلطیف اولندیغنك وعساکر شاهانه طرفلرندن بذل اولنان مساعیٔ صادقانه ودلیرانه بشقه‌جه موجب ممنونیت سنیه اوله‌رق کندیلرینه سلام مسعدت اتسام شاهانه‌نك تبشیری امر وفرمان بیورلدیغنك برمنطوق ارادهٔ التفات معتادهٔ جناب جهانبانی تبشیر وتبلیغنه ابتدار قلندی اولبابده.

— نافعه وتجارت ناظری دولتلو ذهنی پاشا حضرتلرینك ریاستلری تحتنده اوله‌رق نظارت مشارالیهاده انعقاد ایدن قومیسیونده حیدرپاشا لیمان وریختیمی مسئله‌سنك مذاکره‌سیله اشتغال ایدلمش ومذاکرات کیج وقته‌قدر دوام ایتمشدر.

— ریختیم قومپانیه‌سی طرفندن خیلی مدتدن بری املا وانشاسنه چالیشلمقده اولان سرکه‌جی جهتی ریختیملرینك عملیات املائیه‌سی بوکره اتمام ایدلمکله بلوقلرك وضعنه ابتدار قلنمشدر.

سرکه‌جی ریختیمی اولجه ایکی دفعه چوکه‌رك قومپانیایه کلی ضرری موجب اولمش ایسه‌ده بودفعه رصانت مطلوبه‌یی حائز بولندیغی شبهه‌سز ومادةً ثابت اولدیغندن قریباً نواقص سائره‌سنك دخی اکمالیله سرکه‌جی ریختیمنك‌ده جملهٔ موفقیات عصریه‌یه بر لاحقهٔ فائقه اوله‌جغی درکاردر.

— شام شریفدن یازلدیغنه کوره بر مدتدن بری تعمیر ایدلمکده بولنان جامع شریف کبیرك بوکره قسماً رهین ختام اولان جهت شرقیه‌سی منتظم قالیچه‌لرله تفریش وبرچوق آویزه وقندیللر ایله تزیین وتهیه ایدیله‌رك شهر رمضان مغفرت نشانك برنجی کونی زمرهٔ مؤمنینه کشاد اولنمشدر.

— جنوه‌ده چیقان سه‌قولو غزته‌سی عثمانلی دونماسنك لیمانه صورت مواصلتنی شوصورتله یازیور :

کانون ثانینك ۲۹ نجی بازار کونی صباحی مسعودیه فرقتین همایونی وآنی متعاقب آثار توفیق زرهلیسی کوزکمشدر. برقاچ دقیقه صکره ازمیر قرووازور همایونی‌ده مشاهده اولنمشدر. مسعودیه فرقتین همایونی بر معتاد طوپ ایله سلام ویرمش وسان به‌نینیو استحکامدن مقابله ایدلمشدر. بواثناده مأمورین بحریه رصد خانه تلسقوپیله دونمانك حرکاتی نظردن امرار ایدییورلردی. طوپلرك آتلمسی اوزرینه برجم غفیر هوانك یاغمورلی اولدیغنه باقمیه‌رق جانو اسکله‌سنده تجمع ایتمشلردر. جنووه قلاغوز رموکورینه باغلی اولان مسعودیه فرقتینی اسکله‌یه یناشه‌رق درحال یوزلرجه صندال اطرافنی آلمشدر. آثار توفیق زرهلیسی‌ده هرتا اسمنده‌کی المان قرووازورینك یاننده اخذ موقع ایتمشدر. هرتا قرووازوری همان عثمانلی بایراغنی چکه‌رك طوپله رسم سلامی ایفا ایلمشدر. مسعودیه زرهلیسی‌ده مقابلةً بورده آتشی ایده‌رك اوده المان بایراغنی کشیده

اتمشدر . ایکی ساعت صکره ازمیر واپوری‌ده اسکله‌نك یاننده لنکر انداز بولنیوردی .

معلوم اولدیغی اوزره ازمیر قروازور همایونی آثار توفیق ومسعودیه زرهلیلرنده اجرا ایدیله‌جك تعمیراتده حاضر بولنمیه‌جق ضابطان وطائفه‌یی درسعادته نقل ایتمکه مأموراً دونما ایله برلکده کیتمشدر . برقاچ دقیقه صکره جنوه باش شهبندری جمال‌الدین بك افندی واپوره عزیمتله شهبندرخانه‌نك برجهتی سواری‌یه تخصیص ایلمشدر .

اشبو ایکی زرهلی کله‌جك ایلوله قدر تعمیر واحضار قلنه‌جق وصوك سیستم حاله کله‌جکدر .

— مونیتور غزته‌سنك ویردیکی معلوماته نظراً دولت علیه ایله یونانستان آره‌سنده عقدی متصور اولان قونسلوسلر مقاوله‌نامه‌سی عید سعیددن براز صکره عقد وامضا ایدیله‌جکدر . مقاوله نامه مذاکراتنه مأمور اولان مختلط قومیسیونك صوك اجتماعنده مرخصلرك تعیین وارائه ایلدکلری بعض نقاط حقنده دخی ائتلاف حصوله کلدکدن صکره مذاکرات ختامپذیر اوله‌جقدر . نقاط مذکوره‌نك ازبرزمانده حل ایدیله‌جکی قویاً مأمولدر .

— کله‌جك بیك طقوز یوزسنه‌سنده پارسده کشادی مقرر اولوب جانب حکومت سنیه‌دن دخی رسماً اشتراك بیورلمش اولان سرکئ عمومیده انشا اولنه‌جق شعبهٔ عثمانیه‌نك کافهٔ مصارفی متعهده عائد اولمق اوزره امنیت مالیه‌یی حائز برذاته احاله‌سی ایله برابر انشاآت ومعاملات سائره‌سنه سرکئ مذکور قومیسری وپارس سفیری عطوفتلو منیر بك افندی حضرتلرینك نظارت ایتمسی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفمتعلق بیورلمشدر .

— هرسنه معتاد اولدیغی کبی بوسنهٔ مبارکه‌ده دخی توسیع معلومات عسکریه ایتمك اوزره صنوف مختلفه‌یه منسوب یکرمی بش ضابطك آلمانیایه اعزامی شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی اقتضاسندن بولندیغی مع‌المسار استخبار قلنمشدر .

— یمن ولایتی مرکزی ایچون شان عالی‌یه موافق اوله‌رق کشفی موجبنجه مجدداً برحکومت دائره‌سی انشاسی خصوصنه شورای دولت قراریله بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرف صادر اولمشدر .

— تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سی برمدتدن بری سلانیك ـ مناستر شمندوفر خطندن آلاصونیه‌یه قدر برشعبه انشاسی حقنده‌کی تکلیفلری تدقیق ایتمکده‌در . مذکور شعبه‌نك سوق‌الجیش نقطهٔ نظرندن اهمیتی بیوکدر .

— خدمت سلطنت سنیه‌یی قبول ایلدکلرینی یازمش اولدیغمز آلمانیا ضابطانندن موسیو دومسمر سالدرن ایله موسیو رودغیس شهرمزه واصل اولمشلردر .

— کچن هفته‌کی نسخه‌مزه بلغارستان پرنسسی ماری لوئیزك وفات ایتدیکی اخبار اولنمشدی . مشارالیها دوچار اولدیغی ذات الرئه‌نك چوجق دوغورمغله کسب وخامت ایتمسندن وجکرلرینه صو دولوب شیشمسندن وفات ایلمشدر . تفصیلاتی محتوی بولنان راپور پروفسور هرزفلد ، دوقتور زولوتوویچ ، دوقتور لودویغ طرفندن امضا اولنمشدر . پرنسك وفاتی کچن کون دنیایه کلن پرنسس ناده‌شدانك تولدندن ۲۴ ساعت صکره‌یه مصادف اولمشدر .

مشار الیها پرنسسك خبر وفاتی واصل سمع همایون حضرت شهنشاهی بیورلدقده لطفاً فخامتلو دولتلو پرنس فردیناند حضرتلرینه تعزیتی متضمن بر تلغرافنامه همایون شرف کشیده بیورلمشدر . مشار الیه پرنس حضرتلری اوروپا حکمدارانك قسم اعظمندن دخی بویولده تلغرفنامه‌لر المشدر .

صوفیه‌ده‌کی سلطنت سنیه قومیسری جانبندن خبر مذکور مابین همایون جناب ملوکانه باش کتابت جلیله‌سنه ایصال اولندیغی متعاقب مارقوف افندی دخی پرنسسك وفاتنی اخبار ایلمشدر . قومیسر افندی حضرتلری حکومت سنیه نامنه بیان تعزیته باتلغراف مأمور اولمشدر .

پرنس ماری لوئیز ۱۸۷۰ سنه‌سی کانون ثانیسنك ۱۷ نجی کونی روماده تولد ایتمشدر . مشارالیهانك پدری پارمه دوقه‌سی دوق روبر دوبوربون ووالده‌سی سجلتین قرالی ایکنجی فردیناند دوبوربونك کریمه‌سی دوشس ماری‌یی ده‌غراس ایدی . شوحالده کرك پدرندن وکرك والده‌سندن طولایی بوربون عائله‌سنه منسوب ایدی . ۱۸۹۲ سنه‌سی شباطنك ۱۲ سنده پرنس فردیناند حضرتلرینه نشانلانمش ایدی . مراسم ازدواجیه‌پینر قربنده کائن پیانورا موقعنده سال مذکور نیساننك ۲۰ سنده اجرا ایدلمش ایدی . مشاالیهانك پرنس بوریس ، پرنس سیریل ، پرنسس اودوقسی وپرنسس ناده‌شدا املرنده درت اولادی دنیایه کلمشدر .

پرنسس ناده‌شدا الك صوك چوجغیدر .

— پرنسس مارینك وفاتندن دولایی بیان تعزیته مأمور اولان مشیر دولتلو شاکر پاشا حضرتلری صوفیه‌یه عزیمت ایتمشدر .

— منحصراً ممالك شاهانه اورمانلرینی ایشلتمك وکراسته وحطب اخراج ایلمك اوزره پیاسه‌مزده بر شرکت تشکل ایتمشدر .

— بوندن برقاچ سنه اول آسیانك بعض جهتلرنده آثار عتیقه تحریسی ایچون وروپالی بر متخصص طرفندن حفریات اجرا ولندیغی صیره‌ده کشف ایدیلن کیلدن معمول بعض لوحه‌لرك اوزرنده منقوش اولان مخروطی الشکل حروفدن مرکب عبارات شمدی‌یه قدر حل ایدیله‌مامش والمانیا ، فرنسه ، انکلتره آثار عتیقه علماسی بوعباره‌لرك حلندن اظهار عجز ایلمش اولدقلری حالده اخیراً لوندره‌ده کائن « بریتیش موزه‌ئوم » ارکان مأمورینندن ومشاهیر مستشرقیندن موسیو (لئونارکیغ) مبحوث عنه لوحه‌لری اولجه المانیالی (شیل) نام راهب طرفندن نشر ایدلمش اولان برلوحه صورتنك دلالتیله حل المشدر .

آلمانیالی آثار عتیقه عالمی راهب (شیل) بو لوحهٔ عتیقه‌نك اصلی انجق موزهٔ همایونده بولمش اولدیغندن وبولوحه دیکرلرندن ك زیاده قیمتدار بولندیغندن اوروپا موزه‌لری آثار عتیقه مباحث مهمه‌سندن شو مسئله‌نك حلی انجق موزهٔ همایون سایه‌سنده حصولپذیر اولمسی موزه‌مزك مکملیتنه الك بیوك بر دلیل عد ایتمشلر وسایهٔ شاهانه‌ده هرکون بر برصورتله جلوه‌کر اولان ترقیات فنیه وعلمیهٔ عثمانیه‌یی بالخاصه شایان تبریك بولمشلردر .

— (فرانقفورترچایتونغ) غزته‌سنده اوقونمشدر :

دیون عمومیهٔ عثمانیه مجلس اداره‌سنك ریاستی شمدی‌یه قدر علی‌المناوبه فرانسز وانکلیز دائنلری وکیللری طرفندن ایفا ایدلدیکی معلومدر . بواصول ایسه شرطنامه‌نك برماده‌سنه مبتنیدر . مذکور ماده‌ده شویله دینمشدر : دیون عمومیه تحویلاتنك قسم اعظمی انکلتره وفرانسه‌ده بولنمسنه مبنی ممالك مذکوره دائنلری وکیللری مناوبةً امر ریاستی درعهده ایده‌جکلردر . اکر بونسبت دکیشر ایسه رئیس انتخاب صورتیله تعیین اولنه‌جقدر . آلمانیا واوستریا دائنلری وکیللری بوایکی مملکتده ایدیٔ تداولده بولنان اسهام عثمانیه‌نك عددی سو صوك زمانلر برخیلی تزاید ایتدیکنی اثبات ایدرك بالاده ذکر اولنان ماده‌نك صوك فقره‌سنه ابتناءً بندلرینك

دخی ریاسته تعیین اولنملرینی وعلی‌العموم انتخاب اصولنك قبولنی طلب ایتمشلردر . بونك اوزرینه دیون عمومیه مجلسی ایتالیا دائنلری وکیلی (مارکی کوئیچولی) ایله بانق عثمانی مدیر معاونی موسیو (اوبوانو) یی بوبابده تحقیقات اجراسنه مأمور ایتمشدر . مومی الیهما طرفندن اجرا اولنان تتبعات نتیجه‌سنده آتیده‌کی جدول تنظیم اولنمشدر .

۱۸۸۱ سنه‌سنده ممالك سائره‌ده تداولده بولنان اسهام عثمانیه :

	قیمت لیرای عثمانی	نسبت
فرانسه	۳۵,۷۲۰,۰۰۰	یوزده ۲۹,۹۸۸
انکلتره	۲۶,۶۲۰,۰۰۰	« ۲۷,۹۹۹
ممالك عثمانیه	۷,۲۷۰,۰۰۰	« ۷,۹۳۰
بلچیقا	۶,۶۱۰,۰۰۰	« ۷,۶۰۱
فلمنك	۶,۵۷,۰۰۰۰	« ۷,۵۰۰
آلمانیا	۴,۳۲۰,۰۰۰	« ۷,۷۰۵
ایتالیا	۲,۴۱۰,۰۰۰	« ۱,۶۲۲
اوستریا ـ مجارستان	۸۹۰,۰۰۰	« ۰,۹۶۵

۱۸۹۸ سنه‌سنك اواخرنده ممالك سائره‌ده تداولده بولنان اسهام عثمانیه :

	قیمت لیرای عثمانی	نسبت
فرانسه	۳۵,۰۰۰,۰۰۰	یوزده ۴۴,۸۸۴
انکلتره	۸,۵۰۰,۰۰۰	« ۱۰,۸۹۸
ممالك عثمانیه	۵,۰۰۰,۰۰۰	« ۶,۴۱۰
بلچیقا	۱۴,۰۰۰,۰۰۰	« ۱۷,۹۴۸
فلمنك	۳,۰۰۰,۰۰۰	« ۴,۴۸۴
المانیا	۹,۵۰۰,۰۰	« ۱۲,۸۰
ایتالیا	۱,۰۰۰,۰۰۰	« ۱,۲۸۲
اوستریا ـ مجارستان	۱,۵۰۰,۰۰۰	« ۱,۹۱۶

بوجدولدن اکلاشیلیورکه انکلیزلر بوصوك اون یدی سنه ظرفنده یکرمی ملیون لیرایه یقین برقیمت ایچون تحویلات عثمانیه صاتمشلردر . اشته بو سببه مبنی اللرنده بوکونکی کونده موقع تداولده بولنان اسهام عثمانیه‌نك یالکز یوزده اونی یعنی عشری بولنمقده‌در . فرانسه عادتا اسهام صاتمامشدر . المانیا تقریباً بش ملیون لیرالق تحویلات عثمانیه اشترا ایتمشدر . المانیا دائنلری بوکونکی کونده تحویلات عثمانیه‌نك یوزده اون ایکیسنه مالکدرلر . انکلتره بوکون دردنجی موقعی اشغال ایدییور . المانیا ایسه التنجی موقعدن اوچنجی موقعه چیقمشدر . هرنه‌قدر بلچیقاده بوصوك سنه‌لر یدی ملیون بشیوز بیك لیرا ایچون تحویلات عثمانیه النمش وبوصورتله بلچیقا فرانسه‌دن صکره ایکنجی موقعی اشغال ایدییور ایسه‌ده ینه حقیقت حالده ایکنجی وکیل المانیا وکیلیدر . زیرا دیون عمومیه‌نك شرطنامه‌سنجه بلچیقا دیون عمومیه نزدنده بر وکیل بولندیرمغه مستحق دکلدر . بالاده‌کی ارقامدن اکلاشیلیورکه مجلس اداره المان دائنلر وکیلنك تکلیفنی قبول ایتمکه مجبور اوله‌جقدر . الیوم ریاستده بولنان انکلیز دائنلر وکیلی (لو) یه مأموریتنی ۱۹۰۰ سنه‌سنك مارتنه قدر ایفا ایده‌جکدر . مذکور تاریخدن اعتباراً قبولی تکلیف اولنان یکی اصول هرحالده موقع اجرایه قونیله‌جقدر .

گیدنلر وگلنلر

— ایران سفیر کبیری علاء الملك دولتلو میرزا محمود خان حضرتلری اوروپا سرعت قطاریله شهرمزه مواصلت ایلمشدر .

وفیات

مرحوم عالی بك

دیون عمومیه مدیرلرندن واعاظم رجال دولت علیه‌دن عالی بك خیلی مدتدنبری مبتلا اولدیغی علتدن رهایاب اوله‌میه‌رق ارتحال ایلمشدر .

جنازه‌سی احبا وادواسی ودیون عمومیه مأمورینی حاضر بولندیغی حالده اختفالات لائقه ایله اناطولی حصارینه نقل اولنه‌رق اوراده پدرینك قربنه دفن ایدلمشدر .

عالی بك قپو کتخدالرندن یوسف جمیل افندینك مخدومی ایدی . اللی بش یاشنده ایدی . خدمت دولته کیروب تدریجاً ترقی ایده‌رك متصرفلقلرده ، والیلکلرده بولنمش ایدی . مأمور بولندیغی یرلرده الك زیاده غیرت ایتدیکی شی ترقئ معارف ماده‌سی ایدی . کندیسی دخی مابه‌الافتخارمز ادبای عثمانیه‌دن ایدی . علی الخصوص ادبیاتك مزاح قسمنده شهرت المش ایدی . الك صوك اثری بومبایه قدر اجرا ایتدیکی برسیاحتی حاکی اولان سیاحتنامه‌سیدر . مشارالیهك ضیاعنه جداً تأسف اولنور . زیرا کندیسی عفیف ومستقیم ، ترقیپرور برذات ایدی . دیون عمومیه اداره‌سی دخی مقتدر ومستقیم برمأمور غائب ایلمشدر .

— سیواس وارضروم ولایتلری عدلیه مفتشی عاصم بکك ارتحال داربقا ایلدیکی اشعارات محلیه‌دن مستبان اولمشدر .

خارجیه

المانیا : المانیا پارلمنتوسنده‌کی بودجه قومیسیونی برلینده وهانووره‌ده بعض ضابطانك داخل اولدیغی بیان اولنان قمار ایشلریله مشغول بولنمقده‌در . حربیه ناظری جنرال دوغوسلر احوال مذکوره‌دن طولایی پك چوق تأسفلر اظهار ایدرك ایمپراطور حضرتلرینك فنالغك اوکنی المق ایچون تدابیر شدیده اتخاذ ایلمش اولدیغنی بیان ایلمشدر . ناظر مومی‌الیه قماره انهماك ضابطان میاننده حقیقةً تدنی ایتمش اولدیغنی علاوةً سویلمشدر .

فرانسه : غزته‌جی موسیو روشفور جزایره واصل اولمش وموسویلر علیهنده‌کی جمعیت طرفندن آلقیش صدالریله استقبال اولنمشدر . برچوق عربده‌لر وقوعه کلمشدر . تدابیر شدیدهٔ انضباطیه اتخاذ اولنه‌جغی بیان ایدیلیور .

انکلتره : مالیه ناظری موسیو آرتور بالفور سیاسی برنطق ایراد ایدرك شو سوزلری سویلمشدر : « آوروپاده انکلتره حقنده موجود اولان سوء افکارنه اولورسه اولسون امیم که انکلتره وآمریقا آره‌سنده حصوله کله‌جك برائتلاف صلح ومسالمت عالم ایچون الك قوتلی وصلاغلام برضماندر »

— پارلمنتونك کشادی مناسبتیله قرائت ایدیلن قرالیچه حضرتلرینك مقالهٔ افتتاحیه‌سنده انکلتره‌نك دیکر دولتلر ایله اولان مناسباتی صلحپرورانه بولندیغی بیان ایدلمش وآوستریا ایمپراطوریچه‌سی الیزابتك وفاتندن بحث اولنه‌رق بعض اشخاص مضره حقنده موجود اولان انکلیز قوانیننك تعدیل و اصلاحی لازم کله‌جکی درمیان ایدلدکدن صکره ترك سلاح ایچون روسیه ایمپراطورینك وقوعبولان تکلیفی انکلتره‌جه قبول ایدلدیکی علاوهٔ مقال قلنمشدر .

امریقا : امریقا غزته‌لری رئیس حکومت موسیو ماق کینله‌یك ضعف اعصابدن مضطرب اولدیغنی سویلیورلر . رئیس حکومتك بو اضطرابی برسنه‌دن بری متمادیاً دوچار اولدیغی مشاغل عظیمه‌دن وعلی‌الخصوص ایام اخیره‌ده معاهدهٔ صلحیه‌نك امضاسنده تصادف ایلدیکی مشکلاتدن ایلری کلدیکی وبر یورغونلق اثری بولندیغی سویلنیور . شوقدرکه معاهده‌یی تصدیق ایتمك مسئله‌سی برنتیجه‌یه اقتران ایتمك اوزره‌در .

— فلیپین جزائر مجتمعه‌سی یرلیلرینك امریقالیلره قارشی ابراز خصومت ایدرك محاربه‌یه باشلامشلردر . مانیلایه هجوم ایتمشلردر . آمریقالیلر درحال مقابله کوسترمشلردر . طرفین آره‌سنده شدتلی برتفنك آتشی باشلایوب امریقالیلر فلیپینلیلری رجعته مجبور ایتمشلر وبر طوپ المشلردر . ضایعاتلری یکرمی تلفات ویوز یکرمی بش مجروحدن عبارتدر . فلیپینلیلرك تلفات ومجروحینی نه‌مقدار اولدیغی معلوم دکلدر .

چین : (نانینغ ـ پو) لیماننك‌ده اجنبی تجارتنه کشادی (چونغ ـ لی یامن) مجلسنجه قرارکیر اولمشدر .

شرق شمندوفر یوللری تحویلاتنك ٢٠ كانون ثانی رومی ١٣١٤ و ١ شباط افرنجی سنه ١٨٩٩ تاریخنه مصادف كچن پنجشنبه كونی دیون عمومیه دائره‌سنده علناً كشیده اولنان یوز یتمش دردنجی قرعه‌سنده اكرامیه ورأس‌المال قزانان تحویلاتك نومرولرینی مبین جدولدر :

اكرامیه قزانان تحویلات عدد ٥٠

اكرامیه‌سی بهری فرانق	تحویلات نومرولری	اكرامیه‌سی بهری فرانق	تحویلات نومرولری	اكرامیه‌سی بهری فرانق	تحویلات نومرولری	اكرامیه‌سی بهری فرانق	تحویلات نومرولری	اكرامیه‌سی بهری فرانق	تحویلات نومرولری
١٠٠٠	١٣٧٠١٢٨	١٠٠٠	٥٨٤٧٨٦	١٢٥٠	١٨٣٣٥٢٩	١٢٥٠	٨٥٦٣٩	٣٠٠٠٠٠	١٢٠٤٦٨٤
»	١٣٨٠٦٥٥	»	٦٥٨٥٠٧	»	١٨٨٦٦٠٠	»	٣٤٦١٦١	٢٥٠٠٠	٥٥٦٠٥
»	١٣٨٣٩٥٤	»	٦٥٨٥٠٩	١٠٠٠	١٥٩٦٦١	»	٥٥٣١٢٨	١٠٠٠٠	٢٢٠٣٤١
»	١٤٣٦٠١٥	»	٨٣٠٥٦٣	»	٢٢٠٣٤٢	»	٧٧٦٦٧٦	»	٨٤١٤٥٠
»	١٦٩٣١٠٦	»	٩٥٤٥٠٣	»	٢٣٢٩٥٠	»	٧٧٦٦٧٧	٢٠٠٠	٥٥٦٠٤
»	١٧٣٩٠٠٥	»	٩٨٣١٧١	»	٢٩١١٢٧	»	٩٥٤٥٠٤	»	٨٥٦٣٦
»	١٧٧٠٩٨٢	»	١٠٤٩١٧١	»	٣٠٢٦٦٧	»	١٣٧٨٣٣٢	»	١٩٧٦٣٦
»	١٨٦٩٣٠٧	»	١١٠٠٨٧١	»	٣٩٠٧٥٣	»	١٣٨٠٩٥١	»	٣١٤٩٦
»	١٨٦٩٣٠٩	»	١١٨٦٦٧٧	»	٤٠٣٦٣٢	»	١٥٦٨٢٦٨	»	١٨١٩٣٦٣
»	١٨٧٠٧٢٨	»	١٣٦٤٣٧٠	»	٥٣١٢٨١	»	١٥٦٨٩٣٩	»	١٩٦٤٩٨٥

رأس‌المال اوله‌رق دردر یوز فرانق قزانان ٦٥٠ تحویلك نومرولری

١٨٤٧٧١١	١٧٣٩٠٠٢	١٥٦٩٥١٦	١٤٣٣٥٢٨	١٢٥٩٥٠٢	١٠٤٩١٧٤	٩٠٠٨٩٥	٧٣١١٦٠	٥٤٦٠٤٦	٤٠٨٦٧٠	٢٥٣٤٥٥	٨٥٦٤٠	١٧٠٣١
١٨٤٧٧١٢	١٧٣٩٠٠٣	١٥٦٩٥١٧	١٤٣٣٥٢٩	١٢٥٩٥٠٣	١٠٤٩١٧٥	٩٠٩٣١٦	٧٣١٤٩٧	٥٤٦٠٤٧	٤١٤٧٩١	٢٨٣٠٩١	٩٥٩٣٦	١٧٠٣٢
١٨٤٧٧١٣	١٧٣٩٠٠٤	١٥٦٩٥١٨	١٤٣٣٥٣٠	١٢٥٩٥٠٤	١٠٧٤١٩٦	٩٠٩٣١٧	٧٣١٤٩٨	٥٤٦٠٤٨	٤١٤٧٩٢	٢٨٣٠٩٢	٩٥٩٣٧	١٧٠٣٣
١٨٤٧٧١٤	١٧٤١٠٥٦	١٥٦٩٥١٩	١٤٣٦٠١١	١٢٥٩٥٠٥	١٠٧٤١٩٧	٩٠٩٣١٨	٧٣١٤٩٩	٥٤٦٠٤٩	٤١٤٧٩٣	٢٨٣٠٩٣	٩٥٩٣٨	١٧٠٣٤
١٨٤٧٧١٥	١٧٤١٠٥٧	١٥٦٩٥٢٠	١٤٣٦٠١٢	١٣٠٨٩٧١	١٠٧٤١٩٨	٩٠٩٣١٩	٧٣١٥٠٠	٥٤٦٠٥٠	٤١٤٧٩٤	٢٨٣٠٩٤	٩٥٩٣٩	١٧٠٣٥
١٨٥١٧٠١	١٧٤١٠٥٨	١٥٨٤٢١١	١٤٣٦٠١٣	١٣٠٨٩٧٢	١٠٧٤١٩٩	٩٠٩٣٢٠	٧٤١٠٢٦	٥٥٣١٢٦	٤١٤٧٩٥	٢٨٣٠٩٥	٩٥٩٤٠	٣٧١٢٦
١٨٥١٧٠٢	١٧٤١٠٥٩	١٥٨٤٢١٢	١٤٣٦٠١٤	١٣٠٨٩٧٣	١٠٧٤٢٠٠	٩١٧٨٨١	٧٤١٠٢٧	٥٥٣١٢٧	٤٢٥٢٨١	٢٩٠٠٦١	١٥٩٦٦٢	٣٧١٢٧
١٨٥١٧٠٣	١٧٤١٠٦٠	١٥٨٤٢١٣	١٤٤٢٨٩١	١٣٠٨٩٧٤	١١٠٠٨٧٢	٩١٧٨٨٢	٧٤١٠٢٨	٥٥٣١٢٩	٤٢٥٢٨٢	٢٩٠٠٦٢	١٥٩٦٦٣	٣٧١٢٨
١٨٥١٧٠٤	١٧٤٧٨٨٦	١٥٨٤٢١٤	١٤٤٢٨٩٢	١٣٠٨٩٧٥	١١٠٠٨٧٣	٩١٧٨٨٣	٧٤١٠٢٩	٥٥٣١٣٠	٤٢٥٢٨٣	٢٩٠٠٦٣	١٥٩٦٦٤	٣٧١٢٩
١٨٥١٧٠٥	١٧٤٧٨٨٧	١٥٨٤٢١٥	١٤٤٢٨٩٣	١٣٥٤٦٣٦	١١٠٠٨٧٤	٩١٧٨٨٤	٧٤١٠٣٠	٥٦٦٦٩١	٤٢٥٢٨٤	٢٩٠٠٦٤	١٥٩٦٦٥	٣٧١٣٠
١٨٦٩٣٠٦	١٧٤٧٨٨٨	١٥٩٠٠٣١	١٤٤٢٨٩٤	١٣٥٤٦٣٧	١١٠٠٨٧٥	٩١٧٨٨٥	٧٦٣٠٠١	٥٦٦٦٩٢	٤٢٥٢٨٥	٢٩٠٠٦٥	١٦١٢١١	٤٠٣١١
١٨٦٩٣٠٨	١٧٤٧٨٨٩	١٥٩٠٠٣٢	١٤٤٢١٩٥	١٣٥٤٦٣٨	١١٠٠٩٢٦	٩٢٣١٣٦	٧٦٣٠٠٢	٥٦٦٦٩٣	٤٤١٩٩٦	٢٩١١٢٦	١٦١٢١٢	٤٠٣١٢
١٨٦٩٣١٠	١٧٤٧٨٩٠	١٥٩٠٠٣٣	١٤٤٧١٣٦	١٣٥٤٦٣٩	١١٠٠٩٢٧	٩٢٣١٣٧	٧٦٣٠٠٣	٥٦٦٦٩٤	٤٤١٩٩٧	٢٩١١٢٨	١٦١٢١٣	٤٠٣١٣
١٨٧٠٧٢٦	١٧٤٩٩٦٦	١٥٩٠٠٣٤	١٤٤٧١٣٧	١٣٥٤٦٤٠	١١٠٠٩٢٨	٩٢٣١٣٨	٧٦٣٠٠٤	٥٦٦٦٩٥	٤٤١٩٩٨	٢٩١١٢٩	١٦١٢١٤	٤٠٣١٤
١٨٧٠٧٢٧	١٧٤٩٩٦٧	١٥٩٠٠٣٥	١٤٤٧١٣٨	١٣٦٤٣٦٦	١١٠٠٩٢٩	٩٢٣١٣٩	٧٦٣٠٠٥	٥٨٤٧٨٧	٤٤١٩٩٩	٢٩١١٣٠	١٦١٢١٥	٤٠٣١٥
١٨٧٠٧٢٩	١٧٤٩٩٦٨	١٥٩٩٨٩١	١٤٤٧١٣٩	١٣٦٤٣٦٧	١١٠٠٩٣٠	٩٢٣١٤٠	٧٧٦٦٧٨	٥٨٤٧٨٨	٤٤٢٠٠٠	٣٠٢٦٦٦	١٦٦١٢٦	٤٤٤٤٦
١٨٧٠٧٣٠	١٧٤٩٩٦٩	١٥٩٩٨٩٢	١٤٤٧١٤٠	١٣٦٤٣٦٨	١١٢٧٥١٦	٩٢٤١٧١	٧٧٦٦٧٩	٥٨٤٧٨٩	٤٤٢١٦١	٣٠٢٦٦٨	١٦٦١٢٧	٤٤٤٤٧
١٨٨٦٥٩٦	١٧٤٩٩٧٠	١٥٩٩٨٩٣	١٤٨٦٣٠١	١٣٦٤٣٦٩	١١٢٧٥١٧	٩٢٤١٧٢	٧٧٦٦٨٠	٥٨٤٨٩٠	٤٤٢١٦٢	٣٠٢٦٦٩	١٦٦١٢٨	٤٤٤٤٨
١٨٨٦٥٩٧	١٧٧٠٩٨١	١٥٩٩٨٩٤	١٤٨٦٣٠٢	١٣٧٠١٢٦	١١٢٧٥١٨	٩٢٤١٧٣	٧٨٧٢٠١	٥٨٧٧٠١	٤٤٢١٦٣	٣٠٢٦٧٠	١٦٦١٢٩	٤٤٤٤٩
١٨٨٦٥٩٨	١٧٧٠٩٨٣	١٥٩٩٨٩٥	١٤٨٦٣٠٣	١٣٧٠١٢٧	١١٢٧٥١٩	٩٢٤١٧٤	٧٨٧٢٠٢	٥٨٧٧٠٢	٤٤٢١٦٤	٣١٩٣٧١	١٦٦١٣٠	٤٤٤٥٠
١٨٨٦٥٩٩	١٧٧٠٩٨٤	١٦٠٤٠٣٦	١٤٨٦٣٠٤	١٣٧٠١٢٩	١١٢٧٥٢٠	٩٢٤١٧٥	٧٨٧٢٠٣	٥٨٧٧٠٣	٤٤٢١٦٥	٣١٩٣٧٢	١٨٧٣٤١	٤٧٨١١
١٩١٦٠٦١	١٧٧٠٩٨٥	١٦٠٤٠٣٧	١٤٨٦٣٠٥	١٣٧٠١٣٠	١١٨٦٦٧٦	٩٣٤٨٢٦	٧٨٧٢٠٤	٥٨٧٧٠٤	٤٧٣٤٧١	٣١٩٣٧٣	١٨٧٣٤٢	٤٧٨١٢
١٩١٦٠٦٢	١٨٠٨٩١١	١٦٠٤٠٣٨	١٤٩٤٢٤١	١٣٧٨٣٣١	١١٨٦٦٧٨	٩٣٤٨٢٧	٧٨٧٢٠٥	٥٨٧٧٠٥	٤٧٣٤٧٢	٣١٩٣٧٤	١٨٧٣٤٣	٤٧٨١٣
١٩١٦٠٦٣	١٨٠٨٩١٢	١٦٠٤٠٣٩	١٤٩٤٢٤٢	١٣٧٨٣٣٣	١١٨٦٦٧٩	٩٣٤٨٢٨	٧٨٩٥٤٦	٦٢٥٨٦١	٤٧٣٤٧٣	٣١٩٣٧٥	١٨٧٣٤٤	٤٧٨١٤
١٩١٦٠٦٤	١٨٠٨٩١٣	١٦٠٤٠٤٠	١٤٩٤٢٤٣	١٣٧٨٣٣٤	١١٨٦٦٨٠	٩٣٤٨٢٩	٧٨٩٥٤٧	٦٢٥٨٦٢	٤٧٣٤٧٤	٣٤٦١٦٢	١٨٧٣٤٥	٤٧٨١٥
١٩١٦٠٦٥	١٨٠٨٩١٤	١٦٢٥٠٧١	١٤٩٤٢٤٤	١٣٧٨٣٣٥	١١٨٩٦٨١	٩٣٤٨٣٠	٧٨٩٥٤٨	٦٢٥٨٦٣	٤٧٣٤٧٥	٣٤٦١٦٣	١٩٧٦٣٧	٥٥٦٠١
١٩٥١٧٨٦	١٨٠٨٩١٥	١٦٢٥٠٧٢	١٤٩٤٢٤٥	١٣٨٠٦٥٢	١١٨٩٦٨٢	٩٥٤٥٠١	٧٨٩٥٤٩	٦٢٥٨٦٤	٤٩٣٦٩٦	٣٤٦١٦٤	١٩٧٦٣٨	٥٥٦٠٢
١٩٥١٧٨٧	١٨١٩٣٦١	١٦٢٥٠٧٣	١٥١٣٠٦٦	١٣٨٠٦٥٣	١١٨٩٦٨٣	٩٥٤٥٠٢	٧٨٩٥٥٠	٦٢٥٨٦٥	٤٩٣٦٩٧	٣٤٦١٦٥	١٩٧٦٣٩	٥٥٦٠٣
١٩٥١٧٨٨	١٨١٩٣٦٢	١٦٢٥٠٧٤	١٥١٣٠٦٧	١٣٨٠٦٥٤	١١٨٩٦٨٤	٩٥٤٥٠٥	٨٣٠٥٦١	٦٤٤٦٠١	٤٩٣٦٩٨	٣٥٧٢٠٦	١٩٧٦٤٠	٥٦٥٠٦
١٩٥١٧٨٩	١٨١٩٣٦٤	١٦٢٥٠٧٥	١٥١٣٠٦٨	١٣٨٣٩٥١	١١٨٩٦٨٥	٩٨٣١٧٢	٨٣٠٥٦٢	٦٤٤٦٠٢	٤٩٣٦٩٩	٣٥٧٢٠٧	٢٢٠٣٤٣	٥٦٥٠٧
١٩٥١٧٩٠	١٨١٩٣٦٥	١٦٤٧٣٢٦	١٥١٣٠٦٩	١٣٨٣٩٥٢	١٢٠٤٦٨١	٩٨٣١٧٣	٨٣٠٥٦٤	٦٤٤٦٠٣	٤٩٣٧٠٠	٣٥٧٢٠٨	٢٢٠٣٤٤	٥٦٥٠٨
١٩٥٧٣٤١	١٨٢١٩٠٦	١٦٤٧٣٢٧	١٥١٣٠٧٠	١٣٨٣٩٥٣	١٢٠٤٦٨٢	٩٨٣١٧٤	٨٣٠٥٦٥	٦٤٤٦٠٤	٥٢٢٢٣٦	٣٥٧٢٠٩	٢٢٠٣٤٥	٥٦٥٠٩
١٩٥٧٣٤٢	١٨٢١٩٠٧	١٦٤٧٣٢٨	١٥٣١١٣٦	١٣٨٣٩٥٥	١٢٠٤٦٨٣	٩٨٣١٧٥	٨٤٠٤٣١	٦٤٤٦٠٥	٥٢٢٢٣٧	٣٥٧٢١٠	٢٢٧٣٥٦	٥٦٥١٠
١٩٥٧٣٤٣	١٨٢١٩٠٨	١٦٤٧٣٢٩	١٥٣١٣٣٧	١٤١٢٠٨٦	١٢٠٤٦٨٥	٩٨٧١٢٦	٨٤٤٤٣٢	٦٥٨٥٠٦	٥٢٢٢٣٨	٣٩٠٧٥١	٢٢٧٣٥٧	٧٤٢٤٦
١٩٥٧٣٤٤	١٨٢١٩٠٩	١٦٤٧٣٣٠	١٥٣١٣٣٨	١٤١٢٠٨٧	١٢٢٦٦٥٦	٩٨٧١٢٧	٨٤٠٤٣٣	٦٥٨٥٠٨	٥٢٢٢٣٩	٣٩٠٧٥٢	٢٢٧٣٥٨	٧٤٢٤٧
١٩٥٧٣٤٥	١٨٢١٩٦٠	١٦٨٥٣٧١	١٥٣١٣٣٩	١٤١٢٠٨٨	١٢٢٦٦٥٧	٩٨٧١٢٨	٨٤٠٤٣٤	٦٥٨٥١٠	٥٢٢٢٤٠	٣٩٠٧٥٤	٢٢٧٣٥٩	٧٤٢٤٨
١٩٥٨٩٣١	١٨٢٣٨٧١	١٦٨٥٣٧٢	١٥٣١٣٤٠	١٤١٢٠٨٩	١٢٢٦٦٥٨	٩٨٧١٢٩	٨٤٠٤٣٥	٦٩٠٥٩١	٥٣١٢٨١	٣٩٠٧٥٥	٢٢٧٣٦٠	٧٤٢٤٩
١٩٥٨٩٣٢	١٨٢٣٨٧٢	١٦٨٥٣٧٣	١٥٤٥١١١	١٤١٢٠٩٠	١٢٢٦٦٥٩	٩٨٧١٣٠	٨٤١٤٤٦	٦٩٠٥٩٢	٥٣١٢٨٢	٤٠٢٥٠١	٢٢٩٨٢١	٧٤٢٥٠
١٩٥٨٩٣٣	١٨٢٣٨٧٣	١٦٨٥٣٧٤	١٥٤٥١١٢	١٤١٢٦٤٦	١٢٢٦٦٦٠	١٠٢٢١٤٦	٨٤١٤٤٧	٦٩٠٥٩٣	٥٣١٢٨٣	٤٠٢٥٠٢	٢٢٩٨٢٢	٧٤٦٦١
١٩٥٨٩٣٤	١٨٢٣٨٧٤	١٦٨٥٣٧٥	١٥٤٥١١٣	١٤١٢٦٤٧	١٢٥٢٢٤١	١٠٢٢١٤٧	٨٤١٤٤٨	٦٩٠٥٩٤	٥٣١٢٨٥	٤٠٢٥٠٣	٢٢٩٨٢٣	٧٤٦٦٢
١٩٥٨٩٣٥	١٨٢٣٨٧٥	١٦٩٣١٠٧	١٥٤٥١١٤	١٤١٢٦٤٨	١٢٥٢٢٤٢	١٠٢٢١٤٨	٨٤١٤٤٩	٦٩٠٥٩٥	٥٣٦٥٧١	٤٠٢٥٠٤	٢٢٩٨٢٤	٧٤٦٦٣
١٩٦٤٩٨١	١٨٢٦٦٢٦	١٦٩٣١٠٨	١٥٤٥١١٥	١٤١٢٦٤٩	١٢٥٢٢٤٣	١٠٢٢١٤٩	٨٧٩٢٥٦	٧٢٦٩٠٦	٥٣٦٥٧٢	٤٠٢٥٠٥	٢٢٩٨٢٥	٧٤٦٦٤
١٩٦٤٩٨٢	١٨٢٦٦٢٧	١٦٩٣١٠٩	١٥٦٨٢٦٦	١٤١٢٦٥٠	١٢٥٢٢٤٤	١٠٢٢١٥٠	٨٧٩٢٥٧	٧٢٦٩٠٧	٥٣٦٥٧٣	٤٠٣٦٣١	٢٣٣٩٤٦	٧٤٦٦٥
١٩٦٤٩٨٣	١٨٢٦٦٢٨	١٦٩٣١١٠	١٥٦٨٢٦٧	١٤٢٤٤٠٦	١٢٥٢٢٤٥	١٠٣٧٨٠١	٨٧٩٢٥٨	٧٢٦٩٠٨	٦٣٦٥٧٤	٤٠٣٦٣٣	٢٣٣٩٤٧	٧٨٤٦١
١٩٦٤٩٨٤	١٨٢٦٦٢٩	١٧٠٩٨٥١	١٥٦٨٢٦٩	١٤٢٤٤٠٧	١٢٥٩٣٣١	١٠٣٧٨٠٢	٨٧٩٢٥٩	٧٢٦٩٠٩	٥٣٦٥٧٥	٤٠٣٦٣٤	٢٣٣٩٤٨	٧٨٤٦٢
١٩٧٦٨٠٦	١٨٢٦٦٣٠	١٧٠٩٨٥٢	١٥٦٨٢٧٠	١٤٢٤٤٠٨	١٢٥٩٣٣٢	١٠٣٧٨٠٣	٨٧٩٢٦٠	٧٢٦٩١٠	٥٤٠٠٧٦	٤٠٣٦٣٥	٢٣٣٩٤٩	٧٨٤٦٣
١٩٧٦٨٠٧	١٨٣٣٥٢٦	١٧٠٩٨٥٣	١٥٦٨٩٣٦	١٤٢٤٤٠٩	١٢٥٩٣٣٣	١٠٣٧٨٠٤	٩٠٠٨٩١	٧٣١١٥٦	٥٤٠٠٧٧	٤٠٨٦٦٦	٢٥٣٤٥١	٧٨٤٦٤
١٩٧٦٨٠٨	١٨٣٣٥٢٧	١٧٠٩٨٥٤	١٥٦٨٩٣٧	١٤٢٤٤١٠	١٢٥٩٣٣٤	١٠٣٧٨٠٥	٩٠٠٨٩٢	٧٣١١٥٧	٥٤٠٠٧٨	٤٠٨٦٦٧	٢٥٣٤٥٢	٧٨٤٦٥
١٩٧٦٨٠٩	١٨٣٣٥٢٨	١٧٠٩٨٥٥	١٥٦٨٩٣٨	١٤٣٣٥٢٦	١٢٥٩٣٣٥	١٠٤٩١٧٢	٩٠٠٨٩٣	٧٣١١٥٨	٥٤٠٠٧٩	٤٠٨٦٦٨	٢٥٣٤٥٣	٨٥٦٣٧
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	١٤٣٣٥٢٧	١٢٥٩٥٠١	١٠٤٩١٧٣	٩٠٠٨٩٤	٧٣١١٥٩	٥٤٠٠٨٠	٤٠٨٦٦٩	٢٥٣٤٥٤	٨٥٦٣٨

امتعهٔ بیتیه وتجاریه‌نك درسعادتدن ممالك عثمانیه‌نك سائر یرلرینه وممالك اجنبیه‌یه ارسالی وياجلبی ضمننده مؤسس

ارسالات وترانسیت اداره‌خانه‌سی

ژول سپادارو

بك‌اوغلنده دوغری یولده ٥٣٩ نومروده كائندر

MAISON D'EXPEDITION & DE TRANSIT

J. SPADARO

439 — GRANDE RUE DE PÉRA — 439

CONSTANTINOPLE

استانبوله قریب ویا بعید كرك ممالك عثمانیه داخلنده اولسون كرك ممالك اجنبیه‌ده بولنسون برشهره كوندرلملك اوزره برآز اشیاكز ویاخود بر چوق یوككز ویا بر اوفاق پاكتكز بولنورده هانكی وابورله ، هانكی طریقله ، كمركدن نصل چكیره‌رك كوندره‌جككزی بیلمز دوشونورسكز ، اوته‌یه برویه صورار دورورسكز دكلمی؟ بعدمابو یورغنلغه محل یوقدر، كوندره‌جك اشیا كزمی وار، دوغریجه بالاده‌كی اداره‌خانه‌یه كیدیكز؛ بربدل معین مقابلنده مالكزی اوراية تسلیم ایلدیككز كبی اقصر طریقله یرینه كیدر صاحبنی بولور .

٤٥٨

قوت اكسیری

قان بعضاً ضعیفلنور وقوتنی غائب ایدوب وظیفه‌سنی مطلوبه موافق صورتده ایفا ایده‌مز . بو حال علی الاكثر خسته‌لقدن هنوز قالقانلرده واختیارلرده وبنیه‌سی ضعیف اولانلرده حمله وسوت امزیرن قادینلرده وسن رشده واصل اولان دلیقانلیلر ایله كوچك چوجقلرده واقع اولور كه تداوی ایدلیوبده حال طبیعیسنده براغیله‌جق اولورسه وخیم نتیجه‌لری حاصل ایدر . (الیكسیر ویتال قانته‌ن) نام قوت ایكسیری برچوق تجربه‌لردن صوكره اختراع ایدلمش فوق‌العاده مقوی بر شروبدركه وجودی قوتلندیردیكی كبی قانی دخی تمیزلر كمیكلری قوتلندیریر وانسانه شبابت خاصه‌لرینی اعاده ایتدیروب دیزلره قوت وبدنه متانت ویرر . صراجه خسته‌لغی دخی مذكور شروب واسطه‌سیله درحال تداوی ایدیلور . درسعادت وطشره اجزا خانه‌لری ایله اجزا ده‌پولرنده صاتیلور .

١١ — ٣

قارئره نفیس برهدیه

قارئلریمزدن هركیم استانبولده اسكی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلو مغازه‌سی ایله استانبولده كوپری باشنده وبك اوغلو جادهٔ كبیرنده كائن كوچكیان اجزا خانه‌لرینه اوروپادن درسعاته نقلیه بدلی اولان یالكز یتمش پاره اوفقلق كوندررسه كندولرینه درونده برقوطی‌توز ، برقوطی خمور ، برشیشه صو وبرفرچه بولنان ظریف ونفیس بر صندقچه‌ایچنده (دانتول) نمونه‌سی هدیه ویریله‌جكدر .

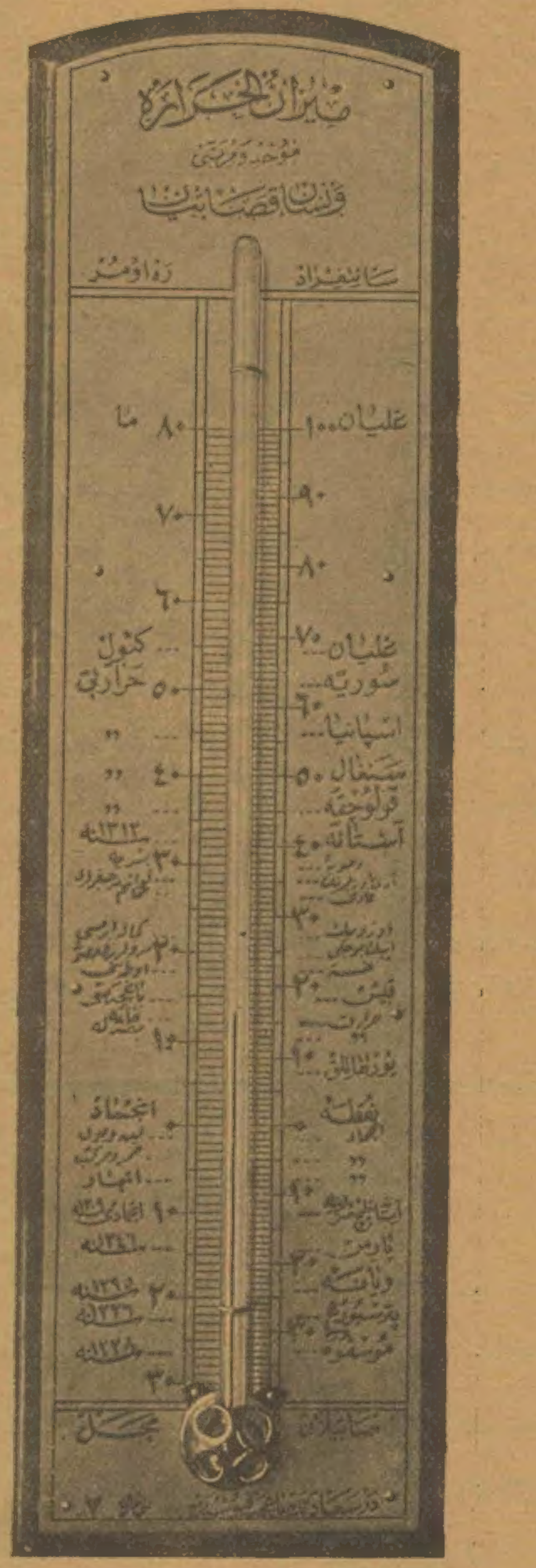
دانتول نام صو . توزوخمور وپاستور اصولی‌اوزره استحضار اولنمش نفیس قوقولی ومضاد تعفن بر تركیباتدركه اغزده ودیش اتلری آره‌سنده بولنان مضر میقروبلری تلف ایدوب اغز ودیشلره مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی اغز قوقه‌سنی . دیشلرك جراحتی بوغاز عفونتنی سرعتله تداوی ایندیكی كبی دیشلرك كیرلرینی ددخی برقاچ كون ظرفنده تمیزلیوب اتلری بیاضلندیرر وآغزه لطیف برسرنلك بخش ایدر . الك شدیددیش آغریلرینی درحال محو ایتمك ایچون مذكور دانتول صوینی براز پاموغه داملتوب اغریان یره قویمق كافیدر . محل فروختی استانبولده اسكی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلی مغازه‌سی وباغچه قپوسنده بیك‌بر چشید مغازه‌سی استانبولده كوپری باشنده وبك اوغلی جادهٔ كبیرنده كوچكیان اجزا خانه‌لری .

١

ولایاتدن آرزو ایدنلر یوزپاره‌لق پول كوندرملیدر .

باغچه قپوسنده اجزاتجارتخانه‌سی ونسان قصابیان

١٨٦٨ سنه‌سنده تأسیس اولنمشدر .



طشره‌دن ارزو ایدنلر دوغریجه اجزا ده‌پوسنه مراجعت ایتملیدر ، فیئاتك یوزده اون بشی نسبتنده پوسته اجرتی علاوه ایتملیدر

مملكتمزك الك اسكی والك معتبر اجزا تجارانندن ونسان قصابیان افندینك ترتیب كرده‌سی بولنان تركجه میزان‌الحراره فوق‌العاده صحیح واعتنالی اوله‌رق بودفعه یاپدیرلمش ومختلف جنس وفیئاتده‌مذكور اجزاده‌پوسنده صاتیلمقده بولنمشدر . قصابیان افندینك اشبو میزان الحراره‌لری ترتیب وانشا ایتدیرمكدن مقصدی محترم وقدیم مشتریلری طرفندن بیان ایدیلن ارزویه اتباع ایتمك وبویله‌جه عموم اهالئ كرامه برخدمت فنیه‌ده‌بولنمقدن عبارتدر . بومیزان الحراره‌نك صحت فوق‌العاده‌سی بللور بورونك ثخن داخلیه‌سی ایله اطرافنده‌كی تقسیماتك یكدیكره صوك درجه متناسب وحسابلی وعیاری پارس وبرلین رصد خانه‌لری طرفندن تطبیق قلنمش اولمسیله تأمین اولنیور ؛ اكثریافروخت ایدیلن‌سائر میزان‌الحراره‌لرده تقسیمات ثخن داخلیه ایله عیارلی اولمدیغندن بونلرك اكثریسی یاكلش درجه ارائه ایدر . فضله اوله‌رق یكیلرك تركجه یازیسی غایت كوزل ، تعریفاتی پك مكمل اولوب بلاد مشهوره‌نك حرارتلری وبرچوق تفصیلات فنیه‌یی متضمندر . فیئاتلری بروجه آتیدر :

ایضاحاتلی ومعدندن معمول یوز سانتیغراد كوسترر فی ٢٥ غروش

ایضاحاتلی ومعدندن معمول اللی سانتیغراد كوسترر فی ٢٠ غروش

ایضاحاتلی تخته‌دن معمول یوز سانتیغراد كوسترر فی ١٦ و ١٨ غروش

ایضاحاتلی تخته‌دن معمول اللی سانتیغراد كوسترر فی ١٢ و ١٤ غروش

ایضاحاتسز معدندن معمول اللی سانتیغراد كوسترر فی ٧ بچق و ١٠ غروش

ایضاحاتسز تخته‌دن معمول اللی سانتیغراد كوسترر فی ٤ و ٦ غروش

ونسان قصابیان افندینك اجزا ده‌پوسنده بالخاصه اعمال ایتدیرلمش وتركجه‌لی سود درجه‌سی واولچولی برداقلر وهرنوع اجزای طبیه وكیمویه وبالجمله انكلیز ، وفرانسز وایتالیان مستحضرات طبیه‌سی وهرنوع معدن صولری وانفس‌قونیاقلر واسكی مقوی شرابلر وخالص بالق یاغلری ولاستیك هرنوع الات وملزمهٔ جراحیه وطبیه واعلا لوانطه وصابون ودیش توزلری واجزاخانه‌لره مخصوص هرنوع جام الات وادوات بولنور . اجزا ده‌پوسنده خانه‌لرده قوللانلمق اوزره بیوك اوفاق اجزا چكمجه‌لری دخی واردر .

٤٦٣